叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 真是幸运！这是一场对比鲜明的较量。(what Luck! A Study In Opposites) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真是幸运！这是一场对比鲜明的较量。(What luck! A study in opposites)

[wʌt]	[lʌk]	!
WHAT	**LUCK**	**!**
什么	运气	!

真是太幸运了！

[wʌt]	[lʌk]	!
WHAT	**LUCK**	**!**
什么	运气	!

真是太幸运了！

[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ɪn]	['ɑpəzɪt]
A	**STUDY**	**IN**	**OPPOSITES**
一个	学习	在	相反的

对立面研究

[baɪ]
BY
经过

经过

['æbiː]	['fɑːrˌwɛl]	[braʊn]
ABBIE	**FARWELL**	**BROWN**
艾比	远方	棕色的

艾比·法威尔·布朗

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['tʃærətəbl]	[aɪ]	[ænd; ənd]
MASSACHUSETTS	**CHARITABLE**	**EYE**	**AND**
马萨诸塞州	慈善	眼睛	和

马萨诸塞州慈善眼科和

[ɪr]	[ɪn'fɜːrməri]
EAR	**INFIRMARY**
耳朵	医务室

耳科医院

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ɪʃuːd]	[fɔːr; fər]	['praɪvət]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]	['oʊnli]	[baɪ]
Issued	**for**	**private**	**distribution**	**only**	**by**
发布	为了	私人的	分配	仅有的	经过

仅供私人分发

[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['tʃærətəbl]	[aɪ]
the	**Massachusetts**	**Charitable**	**Eye**
这	马萨诸塞州	慈善	眼睛

马萨诸塞州慈善之眼

[ænd; ənd]	[ɪr]	[ɪn'fɜːrməri]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]
and	**Ear**	**Infirmary**	**and**	**presented**	**to**
和	耳朵	医务室	和	呈现	到

并前往耳科医院就诊

[ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] compliments1827 - -

their	friends	with	their	compliments1827	-	1920
他们的	朋友们	和	他们的	compliments1827	-	-

朋友们的赞美之词（1827-1920）

[wʌt] [lʌk] !

WHAT	LUCK	!
什么	运气	!

真是太幸运了！

[saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['weɪtɪŋ] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri][sæt] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Side	by	side	on	the	crowded	waiting	bench	of	the	Infirmary	sat	two	women	,
边	经过	边	在	这	挤	等待	长椅	的	这	医务室	卫星	二	女性	,

在拥挤的医务室候诊长椅上，并排坐着两位女士。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər]['elboʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fɜːrtɪvli]

each	with	a	child	at	her	elbow	,	who	had	been	eyeing	one	another	furtively
每个	和	一个	孩子	在	她	弯头	,	WHO	有	到过	觊觎	一	其他	偷偷摸摸

.

:
.

她们各自身边都带着一个孩子，两个孩子一直在偷偷地打量着对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪləntli]['krɪtɪsaɪzɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

They	were	silently	criticizing	in	different	languages	.
他们	是	默默	批评	在	不同的	语言	.

他们用不同的语言默默地批评着。

“ [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [mʌtʃ] ['mʌni] ! ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . - ,

“	Her	mourning	must	have	cost	much	money	!	”	thought	Mrs	.	Rogazrovitch	,
“	她	丧	必须	有	成本	很多	钱	!	”	想法	太太	.	-	,

['enviəsli] ,

enviously	,
羡慕地	,

“她的丧葬费一定花了不少钱！”罗加兹罗维奇太太羡慕地想。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['peɪnf(ə)l] ['sæfrən] [koʊt] .

looking	down	at	her	own	painful	saffron	coat	.
寻找	向下	在	她	自己的	痛苦	藏红花	外套	.

她低头看着自己那件触目惊心的藏红花色外套。

“ ['siːloʊ] !

“	Cielo	!
“	西埃洛	!

“Cielo！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][hæt] ! ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

What	a	terrible	hat	!	”	mused	the	other	woman	,
什么	一个	糟糕的	帽子	!	”	沉思	这	其他	女士	,

“这帽子真难看！”另一个女人沉思道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['fraʊzi] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

considering	the	purple	velvet	creation	that	crowned	the	frowzy	locks	of	her
考虑	这	紫色的	天鹅绒	创建	那	加冕	这	邋遢	锁	的	她

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

想想邻居蓬乱的头发上戴着的那顶紫色天鹅绒头饰。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ker] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

“	She	can	have	no	care	to	hold	the	love	of	her	husband	!
“	她	能	有	不	关心	到	抓住	这	爱	的	她	丈夫	!

她怎能不珍惜丈夫的爱呢！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] - ['bɔːdəd] ['hæŋkərtʃɪf] .

”	And	she	wiped	a	tear	with	her	black	-	bordered	handkerchief	.
”	和	她	擦拭	一个	撕	和	她	黑色的	-	带边框	手帕	.

她用黑边手帕擦了擦眼泪。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['stefəni] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

The	eyes	of	little	Stephanie	,	who	stood	at	the	knee	of	Mrs	.	Rogazrovitch	,
这	眼睛	的	小的	斯蒂芬妮	,	WHO	站立	在	这	膝盖	的	太太	.	-	,

站在罗加兹罗维奇太太膝边的小斯蒂芬妮的眼睛，

[wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] ; [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

were	red	and	swollen	;	but	not	with	weeping	.
是	红色的	和	肿	;	但	不是	和	哭泣	.

皮肤红肿，但没有渗液。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər][skwɪnt] ['hɔːrəbli] ,

Even	the	subdued	light	of	the	waiting	-	room	made	her	squint	horribly	,
甚至	这	低沉的	光	的	这	等待	-	房间	制成	她	眯	糟糕透了	,

即使是候诊室里昏暗的灯光也让她眯起了眼睛，看得非常难受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kept][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	she	kept	her	eyes	turned	from	the	window	.
和	她	保留	她	眼睛	转向	从	这	窗户	.

她始终把目光从窗外移开。

[ðɪs] [brɔːt] [ɪn][də'rekt][laɪn][hɜːr; hər] ['neɪbər] , [ðə; ði] [peɪl] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]

This	brought	in	direct	line	her	neighbor	,	the	pale	,	emaciated	little	boy	at	the
这	带来	在	直接的	线	她	邻居	,	这	苍白	,	瘦弱	小的	男生	在	这

['ʌðər] ['wʊmənz] [saɪd] .

other	woman's	side	.
其他	女性的	边	.

这使得她的邻居，也就是站在另一个女人身边的那个面色苍白、骨瘦如柴的小男孩，直接出现在了她的视线中。

['stefəni] [wʌz; wəz][faɪv] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['oʊldər] .

Stephanie	was	five	;	the	boy	seemed	older	.
斯蒂芬妮	曾是	五	;	这	男生	似乎	老	.

斯蒂芬妮五岁；那个男孩看起来年纪更大一些。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [ʌp] .

He	hung	his	head	and	never	looked	up	.
他	悬挂	他的	头	和	绝不	看起来	向上	.

他低着头，始终没有抬起头。

['stefəni] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]

Stephanie	was	ready	to	make	friends	,	for	she	had	grown	tired	of	the
斯蒂芬妮	曾是	准备好	到	制作	朋友们	,	为了	她	有	生长	疲劳的	的	这

[lɔːŋ] [weɪt] ,

long	wait	,
长的	等待	,

斯蒂芬妮渴望结交新朋友，因为她已经厌倦了漫长的等待。

[bʌt; bət]['pɑːˌoʊloʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	Paolo's	mother	was	in	the	way	.
但	保罗的	母亲	曾是	在	这	方式	.

但保罗的母亲挡住了去路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːr] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	was	continually	bending	over	the	boy	,	smoothing	his	hair	or	kissing	his
她	曾是	持续	弯曲	超过	这	男生	,	平滑	他的	头发	或者	接吻	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

她不停地弯下腰，抚摸着男孩的头发，或者亲吻他的额头。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['stefəni] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] .

in	what	seemed	to	Stephanie	a	very	silly	fashion	.
在	什么	似乎	到	斯蒂芬妮	一个	非常	愚蠢的	时尚	.

在斯蒂芬妮看来，这简直太愚蠢了。

['stɛfəniz] ['mʌðər] ['nevər] [kɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

Stephanie's	mother	never	kissed	her	at	all	.
斯蒂芬妮的	母亲	绝不	亲吻	她	在	全部	.

斯蒂芬妮的母亲从来没有吻过她。

['grædʒuəli] ['stefəni] [edʒd] ['nɪrər] .

Gradually	Stephanie	edged	nearer	.
逐步地	斯蒂芬妮	边缘	更近	.

斯蒂芬妮渐渐靠近。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'keɪʒn] .

”	she	said	in	a	stage	whisper	suited	to	the	solemn	occasion	.
”	她	说	在	一个	阶段	耳语	适合	到	这	庄严	场合	.

她用适合庄严场合的轻声细语说道。

“ [ɪz][jʊr; jər] [aɪz] [sɪk] , [tuː] ?

“	Is	your	eyes	sick	,	too	?
”	是	你的	眼睛	生病的	,	也	?

你的眼睛也不舒服吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][bɪg] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]

”	The	boy	stared	,	gave	a	blinking	glance	from	big	,	brown	eyes	,	and
”	这	男生	凝视	,	给予	一个	眨眼	瞥一眼	从	大的	,	棕色的	眼睛	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

男孩盯着他，眨了眨他那双棕色的大眼睛，点了点头。

“ [ðeɪ] [lʊk] [red] , [laɪk] [maɪn] , — ['oʊnli] [wɜːrs] , ” ['kɑːmɛntəd] ['stefəni] , ['æftər] [ðɪs] [rɪ'viːlɪŋ]

“	They	look	red	,	like	mine	,	—	only	worse	,	”	commented	Stephanie	,	after	this	revealing
“	他们	看	红色的	,	喜欢	矿	,	—	仅有的	更糟	,	”	评论	斯蒂芬妮	,	后	这	揭示

[lʊk] .

look	.
看	.

“它们看起来是红色的，跟我的一样，只是更糟，”斯蒂芬妮在看到这番令人震惊的一幕后评论道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [fɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] .

“	But	they	will	fix	them	all	right	,	if	we're	lucky	.
”	但	他们	将要	使固定	他们	全部	正确的	,	如果	是	幸运的	.

“但如果我们运气好的话，他们会把所有问题都解决掉的。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [soʊ] .

The	lady	said	so	.
这	女士	说	所以	.

那位女士是这么说的。

” [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪtɪfəli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Again	the	boy	glanced	at	her	pitifully	,	but	said	nothing	.
”	再次	这	男生	瞥了一眼	在	她	可怜地	,	但	说	没有什么	.

男孩再次可怜兮兮地看了她一眼，但什么也没说。

“ [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ? ” [æskt] ['stefəni] .

“	Do	you	go	to	Kindergarten	?	”	asked	Stephanie	.
“	做	你	去	到	幼儿园	?	”	问	斯蒂芬妮	.

“你上幼儿园吗？”斯蒂芬妮问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	shook	his	head	.
这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][goʊ] ['noʊwer] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	go	nowhere	,	”	he	said	.
“	我	不	去	无处	,	”	他	说	.

“我哪儿也不去，”他说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

“	I	guess	you	are	too	big	for	Kindergarten	.
“	我	猜测	你	是	也	大的	为了	幼儿园	.

“看来你个子太大，不适合上幼儿园了。”

[oʊ] , [its] [ðə; ði]['grændəst] [pleɪs] !

Oh	,	it's	the	grandest	place	!
哦	,	它是	这	最宏伟	地方	!

哦，这里真是太棒了！

” [went] [ɑːn] ['stefəni] [ɪk'stætɪkli] .

”	went	on	Stephanie	ecstatically	.
”	去	在	斯蒂芬妮	欣喜若狂	.

“斯蒂芬妮欣喜若狂地继续说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [wen] [maɪ] [aɪz] [gɑːt] [sɪk] . — [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['mʌðər]

“	But	I	had	to	stop	when	my	eyes	got	sick	.	—	What	makes	your	mother
“	但	我	有	到	停止	什么时候	我的	眼睛	得到	生病的	.	—	什么	制作	你的	母亲

[wer] [ðoʊz] [blæk] [kloʊðz] ?

wear	those	black	clothes	?
穿	那些	黑色的	衣服	?

“但我的眼睛不舒服，不得不停下来。——你妈妈为什么总是穿黑色衣服？”

[aɪ] [heɪt] [blæk] [kloʊðz] . ”

I	hate	black	clothes	.	”
我	恨	黑色的	衣服	.	”

我讨厌黑色衣服。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , ” [sed] ['pɑːɔːlɔː] ['sɑːləmli] .

“	My	father	died	,	”	said	Paolo	solemnly	.
“	我的	父亲	死亡	,	”	说	保罗	庄严地	.

“我父亲去世了，”保罗神情凝重地说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ræn] [ɔːf] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['stefəni] .

“	My	father	ran	off	,	”	volunteered	Stephanie	.
“	我的	父亲	跑	离开	,	”	自愿	斯蒂芬妮	.

“我父亲离家出走了，”斯蒂芬妮主动说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

“	I	think	he	went	to	be	a	soldier	.
“	我	思考	他	去	到	是	一个	士兵	.

“我认为他去当兵了。”

['mɪsɪz] . ['ræftɝi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ”

Mrs	.	Raftery	says	it	was	because	—	”
太太	.	拉弗蒂	说道	它	曾是	因为	—	”

拉弗蒂夫人说，这是因为——”

“ ['stefəni] !
“ **Stephanie** !
“ 斯蒂芬妮 !

“斯蒂芬妮！”

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
You **shut** **up** **!**
你 关闭 向上 !

你闭嘴！

” ['mɪsɪz] . - [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
” **Mrs** **.** **Rogazrovitch** **jerked** **her** **by** **the** **arm** **.**
” 太太 . - 猛地一抖 她 经过 这 手臂 .

罗加兹罗维奇夫人猛地拽住她的胳膊。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
The **attendant** **was** **saying** **something** **.**
这 服务员 曾是 说 某物 .

服务员在说着什么。

“ ['eɪti] - [sɪks] !
“ **Eighty** **-** **six** **!**
“ 八十 - 六 !

“八十六！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” **he** **repeated** **.**
” 他 重复 .

他重复道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['tɪkɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [klʌtʃt] [ɪn][nɑːt]
It **was** **the** **number** **on** **the** **red** **ticket** **that** **Mrs** **.** **Rogazrovitch** **clutched** **in** **not**
它 曾是 这 数字 在 这 红色的 票 那 太太 . - 紧握 在 不是
['oʊvər] - [kliːn] ['fɪŋgərz] .
over **-** **clean** **fingers** **.**
超过 - 干净的 手指 .

那是罗加兹罗维奇夫人紧紧攥在并不十分干净的手指间的红色票据上的号码。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['stefəni] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **Come** **on** **,** **you** **Stephanie** **!** ” **snapped** **the** **mother** **.**
“ 来 在 , 你 斯蒂芬妮 ! ” 啪啪 这 母亲 .

“快点，你这斯蒂芬妮！”母亲厉声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slætərnli] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] [tʃaɪld] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]
And **the** **slatternly** **woman** **with** **the** **curly** **-** **haired** **child** **stepped** **forward** **to** **the**
和 这 邋遢地 女士 和 这 卷曲 - 头发 孩子 步 向前 到 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

衣衫褴褛的女人抱着卷发孩子走到桌边。

[jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **;** **there** **was** **no** **doubt** **about** **it** **.**
是的 ; 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

是的，这一点毋庸置疑。

['stefəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː'bɜːrkjələr] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][soʊ] ['meni]
Stephanie **was** **a** **case** **of** **that** **tubercular** **eye** **trouble** **which** **affects** **so** **many**
斯蒂芬妮 曾是 一个 案件 的 那 结核病 眼睛 麻烦 哪个 影响 所以 许多
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;
children **of** **the** **poor** **;**
孩子们 的 这 贫穷的 ;

斯蒂芬妮患有结核性眼疾，这种疾病困扰着许多贫困儿童；

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [kɔ:zd] [baɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['wi:knəs] , [læk] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm]

a	trouble	caused	by	constitutional	weakness	,	lack	of	care	and	of	wholesome
一个	麻烦	导致	经过	宪法	弱点	,	缺少	的	关心	和	的	健康

[fu:d] .

food	.
食物	.

由体质虚弱、缺乏照料和缺乏健康饮食引起的疾病。

['ən'les] ['prɑ:pərli] ['tri:tɪd] ['stefəni] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɑ:rʃəli] [ɔ:r] ['hoʊlli] [blaɪnd][sʌm; səm] [deɪ] .

Unless	properly	treated	Stephanie	would	become	partially	or	wholly	blind	some	day	.
除非	适当地	治疗	斯蒂芬妮	会	变得	部分	或者	完全	瞎的	一些	天	.

如果不及时治疗，斯蒂芬妮迟早会部分或完全失明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [blu:] [aɪz] [wʊd] ['nevər] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]

And	the	pretty	blue	eyes	would	never	play	their	part	in	a	world	where	all	the
和	这	漂亮的	蓝色的	眼睛	会	绝不	玩	他们的	部分	在	一个	世界	在哪里	全部	这

[aɪz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] .

eyes	are	needed	.
眼睛	是	需要	.

而那双漂亮的蓝眼睛，在这个需要所有眼睛的世界里，永远也发挥不了作用。

[bʌt; bət] ['stefəni] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['lʌki:ɚ] [ðæn; ðən]['pɑ:ɔ:lɔ:] , [hu:] [stɪl] ['weɪtɪd] ,

But	Stephanie	was	in	one	respect	luckier	than	Paolo	,	who	still	waited	,
但	斯蒂芬妮	曾是	在	一	尊重	更幸运	比	保罗	,	WHO	仍然	等待	,

但从某种意义上说，斯蒂芬妮比仍在等待的保罗幸运得多。

[en'sɜ:kəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['mʌðɚz] [ɑ:rm] .

encircled	by	his	affectionate	mother's	arm	.
包围	经过	他的	亲热	母亲的	手臂	.

被慈爱的母亲搂在怀里。

[streɪndʒ] ['negətɪv] “ [lʌk] ” [ðæt] [kən'sistid] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [tu:] - [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] !

Strange	negative	“	luck	”	that	consisted	in	not	being	too	-	much	loved	by	any	one	!
奇怪的	消极的	“	运气	”	那	由……组成	在	不是	存在	也	-	很多	喜爱	经过	任何	一	!

一种奇怪的负面“运气”，那就是没有人特别喜欢自己！

“ [ju:d] ['betər] [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

“	You'd	better	leave	her	here	,	”	said	the	Doctor	,	after	he	had	examined	the
“	你会	更好的	离开	她	这里	,	”	说	这	医生	,	后	他	有	检查	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

poor	little	eyes	.
贫穷的	小的	眼睛	.

“你最好把她留在这里，”医生检查完她那双可怜的小眼睛后说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bliŋkt] .

The	woman	blinked	.
这	女士	眨眼	.

女人眨了眨眼。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [steɪ] ?

“	How	long	must	she	to	stay	?
“	如何	长的	必须	她	到	停留	?

她必须待多久？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kɔ:ʃəsli] .

”	she	asked	cautiously	.
”	她	问	谨慎地	.

她谨慎地问道。

“ [wel] , ['meɪbi] [θri:] [wi:ks] ; [its] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	Well	,	maybe	three	weeks	;	it's	an	average	case	,	I	should	say	.
“	出色地	,	或许	三	周	;	它是	一个	平均的	案件	,	我	应该	说	.

“嗯，大概三周吧；应该说，这是个平均水平。”

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] .

We'll	take	the	best	care	of	her	,	”	he	added	kindly	.
出色地	拿	这	最好的	关心	的	她	,	”	他	额外	亲切地	.

“我们会好好照顾她的，”他和蔼地补充道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sər'maɪzd] .

But	Mrs	.	Rogazrovitch	was	not	worrying	as	he	surmised	.
但	太太	.	-	曾是	不是	令人担忧	作为	他	推测	.

但罗加兹罗维奇夫人并没有像他猜测的那样担心。

“ [aɪ] [dɑːn] - [ker] .

“	I	don	'	care	.
“	我	大学教师	-	关心	.

我不在乎。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [groʊ] [wel] [fər'evər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

But	will	she	grow	well	forever	?	”	she	asked	.
但	将要	她	生长	出色地	永远	?	”	她	问	.

“但她会一直健康成长吗？”她问道。

“ [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][blaɪnd] , [eɪ] ? ”

“	She	not	be	blind	,	eh	?	”
“	她	不是	是	瞎的	,	嗯	?	”

“她应该不是瞎子吧？”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['triːtmənt] [æz; əz][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ,

“	She	can	be	cured	if	you	keep	up	the	treatment	as	we	tell	you	,
“	她	能	是	治愈	如果	你	保持	向上	这	治疗	作为	我们	告诉	你	,

“只要你按照我们说的坚持治疗，她就能痊愈。”

['æftər][ʃiː; ʃi][goʊz] [hoʊm] .

after	she	goes	home	.
后	她	去	家	.

她回家之后。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [gɪv] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd]

You	must	bring	her	back	for	examination	;	give	her	milk	and
你	必须	带来	她	后退	为了	考试	;	给	她	牛奶	和

['hoʊlsəm] [fuːd] ,

wholesome	food	,
健康	食物	,

你必须带她回来检查；给她喂牛奶和营养丰富的食物。

[wel] [kʊkt] , — [noʊ] ['dəunʌts] [ænd; ənd]['kændi] ; [ænd; ənd] , ” — [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

well	cooked	,	—	no	doughnuts	and	candy	;	and	,	”	—	the	doctor	referred	to
出色地	煮熟	,	—	不	甜甜圈	和	糖果	;	和	,	”	—	这	医生	指	到

['stɛfəniz] [kɑːrd] ,

Stephanie's	card	,
斯蒂芬妮的	卡片	,

烹饪得当，——没有甜甜圈和糖果；”——医生指的是斯蒂芬妮的卡片，

— “ [kliːn] [ʌp][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

—	“	clean	up	your	house	and	keep	it	in	better	condition	.
—	”	干净的	向上	你的	房子	和	保持	它	在	更好的	状况	.

—“打扫你的房子，保持它更好的状态。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['stefəni] .

We	shall	keep	an	eye	on	Stephanie	.
我们	将	保持	一个	眼睛	在	斯蒂芬妮	.

我们会密切关注斯蒂芬妮。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

And	if	you	can't	do	all	this	,	we	must	find	a	better	home	for	her	.
和	如果	你	不能	做	全部	这	,	我们	必须	寻找	一个	更好的	家	为了	她	.

如果你做不到这些，我们就必须为她找个更好的归宿。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['sʌlki] .

"	The	woman	looked	sulky	.
"	这	女士	看起来	闷闷不乐的	.

那女人看起来很生气。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

"	How	much	it	costs	to	keep	in	the	Hospital	?
"	如何	很多	它	成本	到	保持	在	这	医院	?

"住院要花多少钱？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

She	was	told	that	the	usual	charge	was	seventeen	dollars	and	a	half
她	曾是	讲述	那	这	通常	收费	曾是	十七	美元	和	一个	一半

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

for	a	week	,
为了	一个	星期	,

她被告知通常一周的费用是十七美元半。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	that	if	she	could	not	afford	so	much	,
但	那	如果	她	可以	不是	买得起	所以	很多	,

但如果她负担不起那么多，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [peɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

the	Superintendent	would	probably	arrange	to	let	her	pay	what	she	could	.
这	校长	会	大概	安排	到	让	她	支付	什么	她	可以	.

校长可能会安排让她支付她力所能及的金额。

" [aɪ] [kɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪk] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	can't	to	pay	anything	for	sick	child	!	"	exclaimed	the	woman	.
"	我	不能	到	支付	任何事物	为了	生病的	孩子	!	"	惊呼	这	女士	.

"我根本没钱给生病的孩子看病！"那位女士喊道。

" [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [tuː; tə] [peɪ] [rent] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fuːd] .

"	I	can	just	to	pay	rent	and	get	some	food	.
"	我	能	只是	到	支付	租	和	得到	一些	食物	.

"我只能勉强支付房租和买些食物。"

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [maɪ] [mæn] [goʊz] [ɔːf] .

Two	years	ago	my	man	goes	off	.
二	年	前	我的	男人	去	离开	.

两年前我的男人离开了。

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .

I	don	'	know	.
我	大学教师	-	知道	.

我不知道。

['meɪbi] ['hiːz] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɑːn] - [get] ['nʌθɪŋ] . "

Maybe	he's	fighting	;	but	I	don	'	get	nothing	.	"
或许	他是	斗争	;	但	我	大学教师	-	得到	没有什么	.	"

也许他在战斗，但我什么也得不到。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ That's all right , ” said the Doctor .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 医生 .

“没关系，”医生说。

“ [ju:; jʊ][goʊ] [si:] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
“ You go see the Superintendent .
“ 你 去 看 这 校长 .

你去见校长。

[wi:l] [lʊk] ['æftər] ['stefəni] ['eniweɪ] . — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
We'll look after Stephanie anyway . — By the way ,
出色地 看 后 斯蒂芬妮 反正 . — 经过 这 方式 ,

无论如何，我们都会照顾好斯蒂芬妮的。——顺便说一句，

[wɪl] [ju:; jʊ] [saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər]['ædənɔɪdz][ænd; ənd]
will you sign this paper giving us permission to fix her adenoids and
将要 你 符号 这 纸 给予 我们 允许 到 使固定 她 腺样体 和
['tɒnsɪlz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] ?
tonsils while she is here ?
扁桃体 尽管 她 是 这里 ?

你愿意签署这份文件，允许我们在她住院期间为她进行腺样体和扁桃体切除手术吗?

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] ? ”
I daresay you don't care ? ”
我 敢说 你 不 关心 ? ”

我敢说你根本不在乎?

“ [noʊ] ; [aɪ] [dɑ:n] - [ker] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kæʒuəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [kən'fɜ:rɪŋ]
“ No ; I don ' care , ” said the woman casually , with the air of one conferring
“ 不 ; 我 大学教师 - 关心 , ” 说 这 女士 随意地 , 和 这 空气 的 一 授予
[ə; eɪ]['feɪvər] .
a favor .
一个 偏爱 .

“不，我不在乎，”女人漫不经心地说，语气像是在施舍恩惠。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['stefəni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] .
Of course she did not realize how great a privilege Stephanie was getting .
的 课程 她 做过 不是 意识到 如何 伟大的 一个 特权 斯蒂芬妮 曾是 获得 .

她当然没有意识到斯蒂芬妮正在获得多么大的特权。

[fju:] ['sɪtəznz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɪn'fɜ:rməri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
Few citizens know that the Massachusetts Eye and Ear Infirmary is the only
很少 公民 知道 那 这 马萨诸塞州 眼睛 和 耳朵 医务室 是 这 仅有的
['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [laɪk] ['stɛfəniz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
Hospital in the city where a child with a trouble like Stephanie's would be so
医院 在 这 城市 在哪里 一个 孩子 和 一个 麻烦 喜欢 斯蒂芬妮的 会 是 所以
['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .
taken in and cared for .
已采取 在 和 关心 为了 .

很少有市民知道，马萨诸塞州眼耳医院是该市唯一一家能够如此悉心照料像斯蒂芬妮这样患有疾病的孩子的医院。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] .
All such cases are referred to the Infirmary .
全部 这样的 案例 是 指 到 这 医务室 .

所有此类病例均转送至医务室。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪsɪz] . - [ges] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ker]

How	should	Mrs	.	Rogazrovitch	guess	that	the	kind	hands	which	were	to	care
如何	应该	太太	.	-	猜测	那	这	种类	双手	哪个	是	到	关心

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['feɪsɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][best]

for	the	child	and	the	kind	faces	surrounding	her	belonged	to	the	best
为了	这	孩子	和	这	种类	面孔	周围	她	属于	到	这	最好的

['speʃəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['nɜːrsɪz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

specialists	and	the	best	nurses	anywhere	to	be	found	?
专家	和	这	最好的	护士	任何地方	到	是	成立	?

罗加兹罗维奇夫人怎么会想到，照顾孩子的那双温柔的手和围绕在她身边的那些和蔼的面孔，竟然属于世界上最优秀的专家和护士呢?

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

She	only	knew	that	for	the	time	being	a	burden	was	lifted	.
她	仅有的	知道	那	为了	这	时间	存在	一个	负担	曾是	抬起	.

她只知道，暂时卸下了一块重担。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stɛfəniz] [ədˈvæntɪdʒ] ['oʊvər]['pɑːɔːlɔː] ,

And	this	was	Stephanie's	advantage	over	Paolo	,
和	这	曾是	斯蒂芬妮的	优势	超过	保罗	,

这就是斯蒂芬妮相对于保罗的优势所在。

[huːz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['fætʃuəsli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

whose	mother	loved	him	too	fatuously	to	give	him	his	only	chance	.
谁	母亲	喜爱	他	也	愚蠢地	到	给	他	他的	仅有的	机会	.

他的母亲太傻太爱他，以至于没有给他唯一的机会。

“ ['eɪti] - ['sev(ə)n] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['æftər] ['stefəni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

“	Eighty	-	seven	!	”	called	the	attendant	,	after	Stephanie	and	her	mother
“	八十	-	七	!	”	称为	这	服务员	,	后	斯蒂芬妮	和	她	母亲

[hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .

had	passed	on	.
有	通过了	在	.

“八十七岁了！”服务员在斯蒂芬妮和她母亲去世后喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːˌoʊloʊz][tɜːrn] .

It	was	Paolo's	turn	.
它	曾是	保罗的	转动	.

轮到保罗了。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] , — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

“	She	says	,	—	she	could	not	spare	me	;	she	loves	me	too	much	.
“	她	说道	,	—	她	可以	不是	空闲的	我	;	她	爱	我	也	很多	.

她说：“她不能放过我；她太爱我了。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ,

And	besides	,	my	father	would	not	let	her	,
和	除了	,	我的	父亲	会	不是	让	她	,

而且，我父亲也不会让她这么做。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

”	the	boy	answered	a	question	in	a	hollow	voice	.
”	这	男生	回答	一个	问题	在	一个	空洞的	嗓音	.

男孩用空洞的声音回答了这个问题。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][læst] [wiːk] [hiː; hi][daɪd] .

“	He	was	very	sick	,	and	last	week	he	died	.
“	他	曾是	非常	生病的	,	和	最后的	星期	他	死亡	.

“他病得很重，上周去世了。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
He **would** **not** **let** **me** **be** **in** **a** **Hospital** **.**
他 会 不是 让 我 是 在 一个 医院 .

他不让我待在医院里。

" ['helpləsli] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
" **Helplessly** **he** **raised** **to** **the** **doctor** **eyes** **which** **should** **have** **been** **very** **beautiful** **;**
" 无助地 他 提高 到 这 医生 眼睛 哪个 应该 有 到过 非常 美丽的 ;

他无助地抬起头，看向医生，他的眼睛本该非常漂亮；

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr]['peɪntər] .
the **eyes** **of** **a** **poet** **or** **painter** **.**
这 眼睛 的 一个 诗人 或者 画家 .

诗人或画家的眼神。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] , [æz; əz][aɪ][toʊld]
“ **But** **why** **then** **did** **not** **your** **mother** **bring** **you** **back** **for** **treatment** **,** **as** **I** **told**
” 但 为什么 然后 做过 不是 你的 母亲 带来 你 后退 为了 治疗 , 作为 我 讲述
[hɜːr; hər] ?
her **?**
她 ?

“但是，为什么你母亲没有按照我说的带你回来接受治疗呢？”

" [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'gen] .
" **asked** **the** **doctor** **again** **.**
" 问 这 医生 再次 .

“医生又问了一遍。”

[ðə; ði]['wʊmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
The **woman** **began** **to** **weep** **.**
这 女士 开始 到 哭泣 .

女人开始哭泣。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [maɪ]['fɑːðər] , ” [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **She** **says** **she** **could** **not** **leave** **my** **father** **,** **”** **interpreted** **the** **boy** **.**
“ 她 说道 她 可以 不是 离开 我的 父亲 , ” 翻译 这 男生 .

“她说她不能离开我父亲，”男孩翻译道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
“ **She** **loved** **him** **very** **much** **.**
“ 她 喜爱 他 非常 很多 .

她非常爱他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kɔːld] .
Once **she** **did** **try** **to** **come** **here** **with** **me** **,** **after** **the** **Visitor** **called** **.**
一次 她 做过 尝试 到 来 这里 和 我 , 后 这 游客 称为 .

有一次，在访客打电话之后，她确实想跟我一起来这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
But **she** **could** **not** **find** **the** **way** **.**
但 她 可以 不是 寻找 这 方式 .

但她找不到路。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [sɪk] .
She **says** **her** **head** **is** **sick** **.**
她 说道 她 头 是 生病的 .

她说她头疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] [rɪŋ] .
And **she** **lost** **her** **ring** **.**
和 她 丢失的 她 戒指 .

她的戒指丢了。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] . ”

That	made	her	very	sad	indeed	.	”
那	制成	她	非常	伤心	的确	.	”

这让她非常难过。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['regjələrli] ?

“	Did	she	give	you	the	medicine	regularly	?
“	做过	她	给	你	这	药品	经常	?

她有定期给你喂药吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	The	boy	hesitated	.
”	这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了一下。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] .

“	Sometimes	,	”	he	said	;	“	when	the	Visitor	came	.
“	有时	,	”	他	说	;	“	什么时候	这	游客	来了	.

“有时候,”他说,“当访客到来的时候。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [fər'gɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	think	my	mother	forgot	;	she	was	so	sad	about	my	father	.
我	思考	我的	母亲	忘了	;	她	曾是	所以	伤心	关于	我的	父亲	.

我想妈妈都忘了这件事了；她当时太伤心了，因为我爸爸去世了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɔːl] [deɪ] .

She	sat	in	a	chair	and	rocked	all	day	.
她	卫星	在	一个	椅子	和	摇滚	全部	天	.

她坐在椅子上摇晃了一整天。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

She	is	very	kind	and	loving	.
她	是	非常	种类	和	爱	.

她非常善良可爱。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] .

She	held	me	on	her	lap	and	cried	,	and	cried	.
她	握住	我	在	她	膝	和	哭	,	和	哭	.

她把我抱在腿上，哭啊哭。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [fraund] .

”	The	Doctor	frowned	.
”	这	医生	皱眉	.

医生皱起了眉头。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ɪ'tæliən] ?

“	Is	there	any	one	here	who	can	speak	Italian	?
“	是	那里	任何	一	这里	WHO	能	说话	意大利语	?

“这里有人会说意大利语吗?”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] .

”	he	called	out	to	the	waiting	crowd	.
”	他	称为	出去	到	这	等待	人群	.

他向等候的人群喊道。

[ə; eɪ] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sent] ['pɑːɔːlɔː] [ə'saɪd] .

A	man	stepped	forward	,	while	the	Doctor	sent	Paolo	aside	.
一个	男人	步	向前	,	尽管	这	医生	发送	保罗	旁边	.

一名男子走上前去，而医生则把保罗叫到一边。

“ [tel] [hɜːr; hər] , [pliːz] , [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ['pɑːɔːlɔː] [hɪr] ['regjələrli] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]
“ **Tell her , please , that unless she brings Paolo here regularly , and gives him**
“ 告诉 她 , 请 , 那 除非 她 带来 保罗 这里 经常 , 和 给予 他
[ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['evri] [deɪ] ,
the medicine every day ,
这 药品 每一个 天 ,

“请告诉她，除非她定期带保罗来这里，并且每天给他吃药，否则

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . — [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
I will not answer for the consequences . — Do you see that boy over there ?
我 将要 不是 回答 为了 这 结果 . — 做 你 看 那 男生 超过 那里 ?

我不会承担后果。——你看到那边那个男孩了吗?

” [ðə; ði]['dɑːktər]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['taɪni] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][faɪn] [griːk] [fitʃər] ,
” **The Doctor indicated a tiny fellow with fine Greek features ,**
” 这 医生 表明的 一个 微小的 同伴 和 美好的 希腊语 特征 ,

医生指着一个身材矮小、五官俊朗的希腊男子说：“

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
whose mother was crying over him in the corner .
谁 母亲 曾是 哭泣 超过 他 在 这 角落 .

他的母亲在角落里为他哭泣。

“ [wel] ; [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]
“ **Well ; that woman would not leave him in our care , because she was too**
“ 出色地 ; 那 女士 会 不是 离开 他 在 我们的 关心 , 因为 她 曾是 也
['ɑːbstɪnət] .
obstinate .
顽固 .

“唉，那个女人就是不肯把他交给我们照顾，因为她太固执了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][kloʊz][baɪ] ,
And although she lives close by ,
和 虽然 她 生活 关闭 经过 ,

虽然她就住在附近，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .
she would not take the time and trouble to bring him in for treatment .
她 会 不是 拿 这 时间 和 麻烦 到 带来 他 在 为了 治疗 .

她不愿花时间和精力带他来接受治疗。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [æt; ət] [liːst] .
So now he will lose the sight of one eye at least .
所以 现在 他 将要 失去 这 视线 的 一 眼睛 在 至少 .

所以他至少会失去一只眼睛的视力。

[tel] ['mɪsɪz] . [vælən'tiːnoʊ] [ðæt] ['pɑːˌoʊloʊz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fer] [wɜːrs]
Tell Mrs . Valentino that Paolo's eyes are very bad , and he will fare worse
告诉 太太 . 瓦伦蒂诺 那 保罗的 眼睛 是 非常 坏的 , 和 他 将要 票价 更糟
[ðæn; ðən] [ðæt] [bɔɪ] ,
than that boy ,
比 那 男生 ,

告诉瓦伦蒂诺太太，保罗的眼睛很糟糕，他的境遇会比那个男孩更糟。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
unless she does as I say .
除非 她 做 作为 我 说 .

除非她听我的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gri:f] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] ['pɑ:ɔ:lɔ:] ['pæʃənətli] , ['mʌmblɪŋ]
" The woman burst into hysterical grief , and clasped Paolo passionately , mumbling
" 这 女士 爆裂 进入 歇斯底里的 悲伤 , 和 紧握 保罗 热情地 , 喃喃自语
[ɪn'dɪrɪŋ] ['siləblz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mju:zɪk(ə)l] [tʌŋ] .
endearing syllables in her musical tongue .
可爱的 音节 在 她 音乐 舌头 .

"那女人突然歇斯底里地悲痛欲绝，紧紧地抱着保罗，用她那甜美的嗓音喃喃自语着动人的音节。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [tu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
The boy's brown eyes filled too , and he tried to comfort her .
这 男孩们 棕色的 眼睛 已填 也 , 和 他 尝试 到 舒适 她 .

男孩的棕色眼睛也充满了泪水，他试图安慰她。

['pɪtiɪŋ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['meni] ['trʌblz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [led] ['pɑ:ɔ:lɔ:] [ə'weɪ] .
Pitying herself for her many troubles , the mother led Paolo away .
怜悯 她自己 为了 她 许多 麻烦 , 这 母亲 引领 保罗 离开 .

母亲为自己遭遇的诸多不幸而感到自怜，于是带着保罗离开了。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" She will not come back , " thought the Doctor .
" 她 将要 不是 来 后退 , " 想法 这 医生 .

"她不会回来了，"医生心想。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" I see it in her face .
" 我 看 它 在 她 脸 .

"我从她的脸上看出来了。"

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['bɪzi] .
The Social Service Department will have to get busy .
这 社会的 服务 部门 将要 有 到 得到 忙碌的 .

社会服务部门得赶紧行动起来了。

" [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [dɪd] [get] ['bɪzi] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ]
" The Social Service Department of the Infirmary did get busy , as in all such
" 这 社会的 服务 部门 的 这 医务室 做过 得到 忙碌的 , 作为 在 全部 这样的
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

"和所有此类情况一样，医院的社会服务部门也忙了起来。"

[wen] ['pɑ:ɔ:lɔ:] [dɪd] [nɑ:t] [ˌri:ə'pɪr] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
When Paolo did not reappear , they went to look him up .
什么时候 保罗 做过 不是 再现 , 他们 去 到 看 他 向上 .

保罗没有再次出现，他们就去找他。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kəukst] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [deɪzd] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] .
The Visitor coaxed and re - urged the dazed , inefficient mother .
这 游客 哄骗 和 关于 - 敦促 这 茫然 , 效率低下 母亲 .

来访者哄劝并再次敦促那位茫然无措、行动迟缓的母亲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
But it was hopeless .
但 它 曾是 绝望 .

但一切都无济于事。

['faɪnəli] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] .
Finally the case was reported to the proper authorities .
最后 这 案件 曾是 据报道 到 这 恰当的 当局 .

最终，该案件已上报有关部门。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ˈpɑːˌoʊloʊz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

But	already	Paolo's	mother	had	loved	him	to	death	.
但	已经	保罗的	母亲	有	喜爱	他	到	死亡	.

但保罗的母亲早已深爱着他。

[ˈstefəni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] [əˈgen] .

Stephanie	was	not	to	see	her	little	neighbor	again	.
斯蒂芬妮	曾是	不是	到	看	她	小的	邻居	再次	.

斯蒂芬妮再也没能见到她的小邻居。

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[fɔːr; fər] [ˈstefəni] [hɜːrˈself][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

for	Stephanie	herself	there	had	begun	what	was	—	apart	from	a	little
为了	斯蒂芬妮	她自己	那里	有	开始	什么	曾是	—	除	从	一个	小的

[dɪsˈkʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .

discomfort	at	the	beginning	—	the	happiest	three	weeks	she	had	ever	known	.
不适	在	这	开始	—	这	最快乐	三	周	她	有	曾经	已知	.

对斯蒂芬妮本人来说，除了开始时有些许不适之外，这三周是她经历过的最快乐的三周。

[tuː; tə][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ] , [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈrægɪd] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][əˈweɪ] ,

To	begin	with	,	her	poor	ragged	clothes	were	taken	away	,
到	开始	和	,	她	贫穷的	破烂不堪	衣服	是	已采取	离开	,

首先，她那身破烂的衣服被拿走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wɔːrm] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ; [ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .

and	she	had	a	lovely	warm	bath	in	a	tub	;	in	itself	a	novel	experience	.
和	她	有	一个	迷人的	温暖的	洗澡	在	一个	浴缸	;	在	本身	一个	小说	经验	.

她在浴缸里舒舒服服地洗了个热水澡；这本身就是一种新奇的体验。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjeloʊ] [kəːlz] [ˈnaɪsli] [brʌʃt] , [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,

With	her	yellow	curls	nicely	brushed	,	sweet	and	clean	from	top	to	toe	,
和	她	黄色的	卷发	很好	刷过	,	甜的	和	干净的	从	顶部	到	脚趾	,

她一头金色的卷发梳理得整整齐齐，从头到脚都显得甜美干净。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kɑːt] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] ,

she	was	then	tucked	away	in	a	little	white	cot	all	by	herself	,
她	曾是	然后	塞进去	离开	在	一个	小的	白色的	婴儿床	全部	经过	她自己	,

然后她被独自一人安置在一张白色的小婴儿床上。

— [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ! — [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] ,

—	this	also	was	an	unheard	-	of	luxury	!	—	in	a	sunny	,
—	这	还	曾是	一个	闻所未闻	-	的	奢华	!	—	在	一个	阳光明媚	,

——这也是一种闻所未闻的奢侈！——在一个阳光明媚的日子里，

[ˈeri] [ruːm] [wer] [ˈʌðər] [kliːn] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][laɪk][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .

airy	room	where	other	clean	children	were	playing	about	like	a	happy	family	.
轻盈的	房间	在哪里	其他	干净的	孩子们	是	玩耍	关于	喜欢	一个	快乐的	家庭	.

宽敞明亮的房间里，其他干净的孩子们像幸福的一家人一样玩耍嬉戏。

[æt; ət][fɜːrst] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstefəni] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsnʌg(ə)l] [ˈɪntuː]

At	first	poor	little	Stephanie	was	too	miserable	to	do	more	than	snuggle	into
在	第一的	贫穷的	小的	斯蒂芬妮	曾是	也	悲惨的	到	做	更多的	比	依偎	进入

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

起初，可怜的小斯蒂芬妮难过得只想蜷缩在柔软的毯子里，什么也做不了。

[swiːt] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr'self] ['sʌlkɪli] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] ['iːzəli] ['swɑːloʊd] [θɪŋz] .

sweet	pillow	,	and	allow	herself	sulkily	to	be	fed	with	easily	swallowed	things	.
甜的	枕头	,	和	允许	她自己	闷闷不乐	到	是	美联储	和	容易地	吞咽	事物	.

甜美的枕头，闷闷不乐地任由别人喂她容易吞咽的东西。

[ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hændz] , [ə'tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər]

A	kind	Voice	,	associated	with	strong	and	gentle	hands	,	attended	to	her
一个	种类	嗓音	,	联系	和	强的	和	温和的	双手	,	参加	到	她

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

一个温柔的声音，伴随着强壮而温柔的双手，满足了她的需求。

[bʌt; bət] ['stefəni] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz] , ['meri] ['læftər]

But	Stephanie	slept	most	of	the	time	;	dreaming	of	happy	faces	,	merry	laughter
但	斯蒂芬妮	睡着了	最多	的	这	时间	;	做梦	的	快乐的	面孔	,	欢乐	笑声

,

,

,

但斯蒂芬妮大部分时间都在睡觉；梦里都是快乐的笑脸和欢快的笑声。

[ænd; ənd] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

and	feet	running	about	a	Kindergarten	.
和	脚	跑步	关于	一个	幼儿园	.

幼儿园里到处都是奔跑的脚步声。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l]['mɑːləsk] ,

After	two	days	of	existing	as	a	mere	little	mollusc	,
后	二	天	的	现存的	作为	一个	仅仅	小的	软体动物	,

在作为一只小小的软体动物生存了两天之后，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['stefəni] [sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .

one	morning	Stephanie	sat	up	and	began	to	take	notice	.
一	早晨	斯蒂芬妮	卫星	向上	和	开始	到	拿	注意	.

一天早上，斯蒂芬妮坐了起来，开始注意到这件事。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [klæd] ['biːɪŋ] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['kɑːt(ə)n] [frɑːk] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] .

A	beautiful	white	-	clad	Being	put	her	into	a	neat	cotton	frock	and	pinafore	.
一个	美丽的	白色的	-	覆膜	存在	放	她	进入	一个	整洁的	棉布	连衣裙	和	围裙	.

一位身着白色长袍的美丽神灵给她穿上了一件整洁的棉质连衣裙和围裙。

['oʊnli] ['stɛfəniz] ['skaːd] [ʃuːz] [wɜːr; wər][left][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ðæt]

Only	Stephanie's	scarred	shoes	were	left	to	remind	her	of	the	home	that
仅有的	斯蒂芬妮的	疤痕	鞋	是	左边	到	提醒	她	的	这	家	那

[siːmd] ['mɜːrsɪfəli] [fɑːr] [ə'weɪ] .

seemed	mercifully	far	away	.
似乎	仁慈地	远的	离开	.

只有斯蒂芬妮那双伤痕累累的鞋子还留在她身边，提醒着她那个似乎遥不可及的家。

[ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə][help][ðə; ði][skwɪnt] ,

They	tied	a	shade	over	her	eyes	,	to	help	the	squint	,
他们	系	一个	阴影	超过	她	眼睛	,	到	帮助	这	眯	,

他们给她戴上遮光帘，以帮助她矫正眯眼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['nɜːrsəri] .

and	for	the	first	time	she	looked	around	with	interest	at	the	nursery	.
和	为了	这	第一的	时间	她	看起来	大约	和	兴趣	在	这	苗圃	.

她第一次饶有兴趣地环顾了育婴室。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	pleasant	place	it	was	!
什么	一个	令人愉快的	地方	它	曾是	!

真是个令人愉悦的地方！

['stefəni] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ['nɪrli] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

Stephanie	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**nearly**	**so**	**beautiful**	**;**	**except**	**the**	**Kindergarten**	**.**
斯蒂芬妮	有	绝不	已见	任何事物	几乎	所以	美丽的	;	除了	这	幼儿园	.

除了幼儿园，斯蒂芬妮从未见过如此美丽的地方。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stefəni] !

Poor	**little**	**Stephanie**	**!**
贫穷的	小的	斯蒂芬妮	!

可怜的小斯蒂芬妮!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] [lʌk] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ,

It	**had**	**been**	**hard**	**luck**	**to**	**give**	**up**	**the**	**Kindergarten**	**,**
它	有	到过	难的	运气	到	给	向上	这	幼儿园	,

放弃幼儿园真是件令人沮丧的事。

[dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] .

just	**when**	**she**	**was**	**growing**	**so**	**happy**	**there**	**.**
只是	什么时候	她	曾是	生长	所以	快乐的	那里	.

就在她越来越开心的时候。

[ðə; ði] [sku:l] [nɜ:rs] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][stɑ:p] .

The	**school**	**nurse**	**had**	**seen**	**that**	**she**	**must**	**stop**	**.**
这	学校	护士	有	已见	那	她	必须	停止	.

校医认为她必须停止行动。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hɪr] , [tu:] !

But	**—**	**there**	**was**	**a**	**rose**	**on**	**the**	**table**	**here**	**,**	**too**	**!**
但	—	那里	曾是	一个	玫瑰	在	这	桌子	这里	,	也	!

但是——桌上也有一朵玫瑰!

[ə; eɪ] [red] [roʊz] !

A	**red**	**rose**	**!**
一个	红色的	玫瑰	!

一朵红玫瑰!

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] !

And	**children**	**playing**	**games**	**,**	**just**	**like**	**a**	**real**	**kindergarten**	**!**
和	孩子们	玩耍	游戏	,	只是	喜欢	一个	真实的	幼儿园	!

孩子们在玩游戏，就像真正的幼儿园一样!

[bʌt; bət] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] ['stɛfəniz] [eɪdʒ] .

But	**these**	**children**	**were**	**not**	**all**	**of**	**Stephanie's**	**age**	**.**
但	这些	孩子们	是	不是	全部	的	斯蒂芬妮的	年龄	.

但这些孩子并非都和斯蒂芬妮同龄。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] ; [sʌm; səm] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] .

Some	**were**	**bigger**	**;**	**some**	**much**	**littler**	**.**
一些	是	大	;	一些	很多	小	.

有些比较大，有些则小得多。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [kɑ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [wi:] ['beɪbi] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .

Why	**,**	**in**	**the**	**very**	**next**	**cot**	**to**	**her**	**lay**	**a**	**wee**	**baby**	**,**	**sucking**	**a**	**bottle**	**.**
为什么	,	在	这	非常	下一个	婴儿床	到	她	躺	一个	哇	婴儿	,	吸吮	一个	瓶子	.

瞧，在她旁边的小床上躺着一个小婴儿，正吮吸着奶瓶。

[nɜ:rs] [sed] [ɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] .

Nurse	**said**	**its**	**mother**	**was**	**sick**	**in**	**another**	**room**	**.**
护士	说	它是	母亲	曾是	生病的	在	其他	房间	.

护士说它的妈妈在另一个房间里生病了。

['stefəni] [θɔ:t] [ðɪs] ['beɪbi] [wʊd] [bi:; bi]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑ:l] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

Stephanie	**thought**	**this**	**baby**	**would**	**be**	**nicer**	**than**	**a**	**doll**	**to**	**play**	**with**	**.**
斯蒂芬妮	想法	这	婴儿	会	是	更漂亮	比	一个	玩具娃娃	到	玩	和	.

斯蒂芬妮觉得这个婴儿比玩偶更有趣。

[ænd; ənd][oʊ] , [oʊ] !
And **oh** **,** **oh** **!**
和 哦 , 哦 !

哦，哦!

['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [lɪv; laɪv] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] [bliŋkt]
Over **there** **was** **a** **little** **black** **live** **doll** **,** **with** **eyes** **that** **rolled** **and** **blinked**
超过 那里 曾是 一个 小的 黑色的 居住 玩具娃娃 , 和 眼睛 那 滚动 和 眨眼
,
,
,

那边有一个黑色的小玩偶，它的眼睛会转动，还会眨动。

[ænd; ənd]['ri:əl] [her] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [red] [baʊ; boʊ] !
and **real** **hair** **standing** **up** **all** **over** **her** **head** **;** **and** **a** **big** **red** **bow** **!**
和 真实的 头发 常设 向上 全部 超过 她 头 ; 和 一个 大的 红色的 弓 !

她头上长出了真头发，还戴着一个大大的红色蝴蝶结!

['stefəni] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:l] ; [ænd; ənd]
Stephanie **grinned** **at** **the** **doll** **;** **and**
斯蒂芬妮 咧嘴一笑 在 这 玩具娃娃 ; 和

斯蒂芬妮对着玩偶咧嘴一笑;

[oʊ] , [oʊ] !
oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦!

[ðə; ði] [dɑ:l] [grɪnd] [bæk] !
The **doll** **grinned** **back** **!**
这 玩具娃娃 咧嘴一笑 后退 !

玩偶咧嘴一笑!

['stefəni] [weɪvd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Stephanie **waved** **her** **arms** **up** **and** **down** **.**
斯蒂芬妮 挥手 她 武器 向上 和 向下 .

斯蒂芬妮上下挥舞着手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [dɑ:l] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪn] [waɪt] - [tu:θt͡ʃtu:ðd] [gli:] , [ænd; ənd][dɪd]
And **the** **funny** **doll** **stretched** **her** **mouth** **in** **white** **-** **toothed** **glee** **,** **and** **did**
和 这 有趣的 玩具娃娃 拉伸 她 嘴 在 白色的 - 有齿的 高兴 , 和 做过
[dʒʌst] [wʌt] ['stefəni] [dɪd] .
just **what** **Stephanie** **did** **.**
只是 什么 斯蒂芬妮 做过 .

这个滑稽的娃娃咧开嘴，露出洁白的牙齿，高兴地做了斯蒂芬妮做的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] !
This **was** **better** **even** **than** **Kindergarten** **!**
这 曾是 更好的 甚至 比 幼儿园 !

这甚至比幼儿园还好!

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [ru:m] ?
What **else** **was** **there** **in** **the** **lovely** **room** **?**
什么 别的 曾是 那里 在 这 迷人的 房间 ?

这间漂亮的房间里还有什么其他东西?

['stefəni] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Stephanie **looked** **around** **.**
斯蒂芬妮 看起来 大约 .

斯蒂芬妮环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn]['lɪt(ə)l][bedz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːlz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][nekst]

There	were	nine	little	beds	against	the	walls	,	and	as	many	more	in	the	next
那里	是	九	小的	床	反对	这	墙壁	,	和	作为	许多	更多的	在	这	下一个

[wɔːrd] ,

ward	,
病房	,

墙边摆放着九张小床，隔壁病房里还有同样多的床位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

as	she	soon	learned	when	she	began	to	investigate	.
作为	她	很快	学习	什么时候	她	开始	到	调查	.

当她开始调查时，很快就发现了这一点。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

Most	of	the	beds	were	empty	in	the	daytime	.
最多	的	这	床	是	空的	在	这	白天	.

白天大部分床位都是空的。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] ['stefəni] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [sæt][ʌp] [ə'mʌŋ] ['piləuz] , ['riːdɪŋ] .

Across	the	room	from	Stephanie	a	big	boy	sat	up	among	pillows	,	reading	.
穿过	这	房间	从	斯蒂芬妮	一个	大的	男生	卫星	向上	之中	枕头	,	阅读	.

在房间的另一边，斯蒂芬妮对面，一个大男孩坐在枕头堆里看书。

[hiː; hi] [læft] [wen] [nɜːrs] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] [ɪn]

He	laughed	when	Nurse	told	him	a	funny	story	,	but	could	only	whisper	in
他	笑了	什么时候	护士	讲述	他	一个	有趣的	故事	,	但	可以	仅有的	耳语	在

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

护士给他讲了个笑话，他笑了，但只能小声回应。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

holding	on	to	his	throat	.
保持	在	到	他的	喉	.

他掐着他的喉咙。

['stefəni] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm] .

Stephanie	understood	perfectly	,	and	was	very	sorry	for	poor	Tom	.
斯蒂芬妮	理解	完美	,	和	曾是	非常	对不起	为了	贫穷的	汤姆	.

斯蒂芬妮完全明白了，她很同情可怜的汤姆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːriər] [stɪl] [wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] ;

She	was	sorrier	still	when	dinner	-	time	came	;
她	曾是	更抱歉	仍然	什么时候	晚餐	-	时间	来了	;

到了晚餐时间，她更加难过了；

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [drest] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [loʊ] [teiblz] , [wɪð; wɪθ]

when	she	and	the	other	dressed	children	gathered	about	little	low	tables	,	with
什么时候	她	和	这	其他	穿着	孩子们	聚集	关于	小的	低的	表格	,	和

[bɪbz][ɑːn] .

bibs	on	.
围兜	在	.

她和其他穿着整齐的孩子们围坐在矮小的桌子旁，孩子们都围着围兜。

[suːp] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pʊr] [tɑːm][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] .

Soup	was	all	that	poor	Tom	could	swallow	.
汤	曾是	全部	那	贫穷的	汤姆	可以	吞	.

可怜的汤姆只能咽下汤。

[bʌt; bət] ['stefəni] [kʊd; kəd] [iːt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]
But **Stephanie** **could** **eat** **fish** **,** **and** **potato** **;** **and** **there** **was** **a** **nice**
但 斯蒂芬妮 可以 吃 鱼 , 和 土豆 ; 和 那里 曾是 一个 好的
['pʊdɪŋ] , [tuː] !
pudding **,** **too** **!**
布丁 , 也 !

但斯蒂芬妮可以吃鱼和土豆；而且还有美味的布丁！

[pʊr] [tɑːm] !
Poor **Tom** **!**
贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

['stefəni] [eɪt] ['rævənəsli] , ['æftər][hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] - [fæst] .
Stephanie **ate** **ravenously** **,** **after** **her** **two** **days** **'** **fast** **.**
斯蒂芬妮 吃 贪婪地 , 后 她 二 天 - 快速地 .

斯蒂芬妮禁食两天后，狼吞虎咽地吃了很多东西。

[noʊ] ['pudiŋz] ['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] .
No **puddings** **ever** **happened** **in** **the** **home** **she** **had** **left** **.**
不 布丁 曾经 发生 在 这 家 她 有 左边 .

在她离开的那个家里，从来没有发生过布丁的事。

[ðə; ði] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
The **twenty** **little** **children** **were** **too** **busy** **eating** **to** **talk** **.**
这 二十 小的 孩子们 是 也 忙碌的 吃 到 讲话 .

二十个小孩光顾着吃东西，没空说话。

“ [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ?
“ **More** **bread** **and** **butter** **?**
“ 更多的 面包 和 黄油 ?

“更多面包和黄油？”

[mɔːr] [mɪlk] ?
More **milk** **?**
更多的 牛奶 ?

还要牛奶吗?

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt] .
All **you** **want** **.**
全部 你 想 .

你想要的一切。

” [dʒʌst] [θɪŋk] ; ['stefəni] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] !
” **Just** **think** **;** **Stephanie** **could** **have** **all** **the** **milk** **she** **wanted** **!**
” 只是 思考 ; 斯蒂芬妮 可以 有 全部 这 牛奶 她 通缉 !

“想想看，斯蒂芬妮可以喝到她想要的所有牛奶！”

[ðæt] [hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
That **had** **never** **happened** **before** **in** **her** **life** **.**
那 有 绝不 发生 前 在 她 生活 .

她的人生中从未发生过这样的事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .
She **thought** **she** **must** **be** **in** **Heaven** **.**
她 想法 她 必须 是 在 天堂 .

她觉得自己一定是到了天堂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['mænərz] , — [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk]

The	children	were	of	all	shades	and	manners	,	—	perhaps	that	was	like
这	孩子们	是	的	全部	色调	和	礼仪	,	一	也许	那	曾是	喜欢

['hev(ə)n] , [tuː] ; [huː] [noʊz] ?

Heaven	,	too	;	who	knows	?
天堂	,	也	;	WHO	知道	?

孩子们肤色各异，性格也各有不同——也许天堂也是如此；谁知道呢?

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['kjʊriəs] ['fɔːrən] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , ['æftər][ə; eɪ]

Most	of	them	wore	curious	foreign	names	,	but	they	all	spoke	English	,	after	a
最多	的	他们	穿着	好奇的	外国的	姓名	,	但	他们	全部	辐	英语	,	后	一个

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他们大多有着奇特的外国名字，但他们都能说一口流利的英语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði]

Some	of	them	were	just	learning	the	ways	of	good	Americans	at	the
一些	的	他们	是	只是	学习	这	方式	的	好的	美国人	在	这

['teɪbl] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

table	and	elsewhere	.
桌子	和	别处	.

他们中的一些人还在学习如何像优秀的美国人那样在餐桌上和其他场合待人接物。

[fræŋk] , [huː] [sæt][nekst] ['stefəni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] .

Frank	,	who	sat	next	Stephanie	,	was	a	little	pig	.
坦率	,	WHO	卫星	下一个	斯蒂芬妮	,	曾是	一个	小的	猪	.

坐在斯蒂芬妮旁边的弗兰克是个小猪。

[hiː; hi] [meɪd] ['feɪsɪz] , [spɪld] [hɪz; ɪz][mɪlk][ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [krʌmz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

He	made	faces	,	spilled	his	milk	and	scattered	his	crumbs	,	so	that	She	,
他	制成	面孔	,	洒了	他的	牛奶	和	疏散	他的	面包屑	,	所以	那	她	,

他做了个鬼脸，洒了牛奶，撒了面包屑，以至于她.....

— [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] [waɪt] , — [skəuldid][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][baɪ][hɪm'self][æt; ət]

—	the	Angel	in	white	,	—	scolded	him	,	and	made	him	sit	by	himself	at
—	这	天使	在	白色的	,	—	责骂	他	,	和	制成	他	坐	经过	他自己	在

[ə'nʌðər] ['teɪbl] ,

another	table	,
其他	桌子	,

那位身穿白衣的天使斥责了他，让他独自坐在另一张桌子旁。

[tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

till	he	should	be	more	careful	.
直到	他	应该	是	更多的	小心	.

直到他应该更加谨慎为止。

[bʌt; bət] ['stefəni] [laɪkt] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [aɪz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	Stephanie	liked	John	,	with	the	big	grey	eyes	,	who	was	a	little
但	斯蒂芬妮	喜欢	约翰	,	和	这	大的	灰色的	眼睛	,	WHO	曾是	一个	小的

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

但斯蒂芬妮喜欢约翰，他有一双灰色的大眼睛，是个小绅士；

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

though	he	wore	such	a	funny	thing	like	a	bonnet	on	his	head	,
尽管	他	穿着	这样的	一个	有趣的	事物	喜欢	一个	引擎盖	在	他的	头	,

虽然他头上戴着像帽子一样滑稽的东西，

— [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] !

—	and	he	a	big	boy	of	eight	!
—	和	他	一个	大的	男生	的	八	!

——他可是个八岁的大男孩啊!

['stefəni] [lʌvd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['dɔti] ['dɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][wʌn] ['lʌvli]

Stephanie	loved	at	first	sight	Dottie	Dimple	with	the	pink	cheeks	and	one	lovely
斯蒂芬妮	喜爱	在	第一的	视线	多蒂	酒窝	和	这	粉色的	脸颊	和	一	迷人的

[bluː] [aɪ] .

blue	eye	.
蓝色的	眼睛	.

斯蒂芬妮对多蒂·丁普尔一见钟情，她有着粉嫩的脸颊和一只可爱的蓝色眼睛。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [wen] [dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['dɔti] [hæd; həd] [poʊkt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz]

She	cried	when	John	explained	that	one	day	Dottie	had	poked	a	pair	of	scissors
她	哭	什么时候	约翰	解释	那	一	天	多蒂	有	戳	一个	一对	的	剪刀

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ,

into	the	other	eye	,
进入	这	其他	眼睛	,

当约翰解释说有一天多蒂用剪刀戳伤了她的另一只眼睛时，她哭了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [siː] ['eni] [mɔːr] .

so	that	it	would	never	see	any	more	.
所以	那	它	会	绝不	看	任何	更多的	.

这样它就再也看不到任何东西了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sæmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg][noʊz] ,

Then	there	was	Sammy	,	with	the	funny	face	and	big	nose	,
然后	那里	曾是	萨米	,	和	这	有趣的	脸	和	大的	鼻子	,

还有萨米，他长着一张滑稽的脸和一个大鼻子。

[huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['beɪbiːz] [dres] .

who	looked	like	a	little	old	man	in	a	baby's	dress	.
WHO	看起来	喜欢	一个	小的	老的	男人	在	一个	婴儿的	裙子	.

他看起来像个穿着婴儿服的小老头。

['sæmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] . — [bʌt; bət]['moʊstli][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Sammy	could	not	hear	when	you	spoke	to	him	.	—	But	mostly	the	children
萨米	可以	不是	听到	什么时候	你	辐	到	他	.	—	但	大多	这	孩子们

[fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [bɪ'twiːn] ['dresɪŋ] - [taɪmz] ,

forgot	all	about	eyes	and	ears	between	dressing	-	times	,
忘了	全部	关于	眼睛	和	耳朵	之间	敷料	-	时代	,

萨米听不见你跟他说话。——但大多数时候，孩子们在穿衣服的间隙都会忘记眼睛和耳朵的存在。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

they	had	so	much	to	make	them	happy	.
他们	有	所以	很多	到	制作	他们	快乐的	.

他们拥有那么多让他们快乐的东西。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][vɪk'troʊlə]

After	dinner	the	children	put	back	their	chairs	nicely	,	and	then	the	victrola
后	晚餐	这	孩子们	放	后退	他们的	椅子	很好	,	和	然后	这	维克多拉

[pleɪd] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] .

played	lovely	music	.
玩	迷人的	音乐	.

晚饭后，孩子们乖乖地把椅子放回原位，然后留声机播放起美妙的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stænd][æt; ət] [sə'luːt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

It	was	pleasant	to	see	all	the	little	children	stand	at	salute	when	they	heard
它	曾是	令人愉快的	到	看	全部	这	小的	孩子们	站立	在	礼炮	什么时候	他们	听到

[ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

the	Star	-	Spangled	Banner	.
这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

听到《星条旗永不落》时，看到所有的小朋友都起立敬礼，真是令人欣慰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [def] [wʌnz][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

Even	the	deaf	ones	did	as	they	saw	the	others	do	.
甚至	这	聋	一个	做过	作为	他们	锯	这	其他的	做	.

就连聋子也跟着别人一起做。

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [ðeɪ] [pleɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] [bɪ'loʊ] .

On	sunny	days	they	played	out	on	the	balcony	of	the	ward	below	.
在	阳光明媚	天	他们	玩	出去	在	这	阳台	的	这	病房	以下	.

阳光明媚的日子里，他们会在楼下病房的阳台上玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['bælkəni][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

It	was	a	pity	that	they	had	no	balcony	of	their	own	,	leading
它	曾是	一个	遗憾	那	他们	有	不	阳台	的	他们的	自己的	,	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

from	the	nursery	.
从	这	苗圃	.

可惜的是，他们的育婴室没有通往阳台的私人空间。

['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

Greatly	it	is	needed	.
非常	它	是	需要	.

非常需要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['niːdɪd] [θɪŋz] ,

But	it	will	come	,	no	doubt	,	with	a	great	many	other	needed	things	,
但	它	将要	来	,	不	怀疑	,	和	一个	伟大的	许多	其他	需要	事物	,

但毫无疑问，它还会伴随着许多其他必需品而来。

[wen] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri][ɑːn] [tʃɑːrlz] [striːt] ,

when	more	people	know	about	the	Infirmary	on	Charles	Street	,
什么时候	更多的	人们	知道	关于	这	医务室	在	查尔斯	街道	,

当更多人知道查尔斯街上的这家医院时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][bɪg] ; [wen] [mɔːr] ['perənts] ,

and	the	good	luck	it	brings	to	little	children	and	big	;	when	more	parents	,
和	这	好的	运气	它	带来	到	小的	孩子们	和	大的	;	什么时候	更多的	父母	,

它给孩子和大人都带来了好运；当更多的父母.....

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː] , ['stefəni] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] ,

reading	the	story	of	Paolo	,	Stephanie	,	and	these	others	,
阅读	这	故事	的	保罗	,	斯蒂芬妮	,	和	这些	其他的	,

读着保罗、斯蒂芬妮和其他人的故事，

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] ['hɛlps] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [prə'tekts] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

will	understand	that	what	helps	such	children	protects	the	health	of	the	whole
将要	理解	那	什么	帮助	这样的	孩子们	保护	这	健康	的	这	所有的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他们会明白，帮助这些孩子就是在保护整个社区的健康。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

including	their	own	little	ones	.
包括	他们的	自己的	小的	一个	.

包括他们自己的孩子。

[ðə; ði] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['vælju:z] .

The	ounce	of	prevention	has	gone	up	in	the	scale	of	modern	values	.
这	盎司	的	预防	有	已消失	向上	在	这	规模	的	现代的	值	.

在现代价值观中，预防的重要性日益凸显。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [nɑ:t] [paʊndz] [bʌt; bət] [tʌnz] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] [kjʊr] .

It	is	worth	not	pounds	but	tons	of	possible	cure	.
它	是	值得	不是	磅	但	吨	的	可能的	治愈	.

它价值不高，但可能带来巨大的治愈希望。

['evri] [tʃaɪld] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪvɪk] ['æset] .

Every	child	kept	out	of	an	asylum	is	a	civic	asset	.
每一个	孩子	保留	出去	的	一个	庇护所	是	一个	公民	资产	.

每一个免于被送进精神病院的孩子都是一项社会财富。

['evri] ['peni] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ɔ:r] ['defnəs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vestmənt]

Every	penny	spent	in	the	prevention	of	blindness	or	deafness	is	an	investment
每一个	一分钱	花费	在	这	预防	的	失明	或者	耳聋	是	一个	投资

[pleɪst] [ɑ:n] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] .

placed	on	interest	a	thousandfold	.
放置	在	兴趣	一个	千倍	.

每一分钱用于预防失明或失聪，都是一项收益千倍的投资。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['beɪbi:z] [laɪk] ['stefəni] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [tu:] ['lɪt(ə)l] [lʌk]

Those	were	wonderful	days	for	babies	like	Stephanie	who	had	seen	too	little	luck
那些	是	精彩的	天	为了	婴儿	喜欢	斯蒂芬妮	WHO	有	已见	也	小的	运气

[ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

in	their	lives	.
在	他们的	生活	.

对于像斯蒂芬妮这样一生中运气欠佳的婴儿来说，那段日子真是美好。

['brekfəst] [æt; ət] [hæf] [pæst] [sɪks] ; [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət] [naɪn] ;

Breakfast	at	half	past	six	;	a	luncheon	of	fruit	and	milk	at	nine	;
早餐	在	一半	过去的	六	；	一个	午餐	的	水果	和	牛奶	在	九	；

六点半吃早餐；九点吃午餐，有水果和牛奶；

['dɪnər] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət] [fɔ:r] .

dinner	at	eleven	,	and	supper	at	four	.
晚餐	在	十一	,	和	晚餐	在	四	.

晚餐十一点，夜宵四点。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [i:t] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [mɪlk] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [drɪŋk] .

All	the	bread	and	butter	a	child	could	eat	;	all	the	milk	she	wished	to	drink	.
全部	这	面包	和	黄油	一个	孩子	可以	吃	；	全部	这	牛奶	她	希望	到	喝	.

孩子能吃的所有面包和黄油；孩子想喝的所有牛奶。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪlk] ['evri] [deɪ] .

And	most	of	the	children	drank	a	quart	of	milk	every	day	.
和	最多	的	这	孩子们	喝	一个	夸脱	的	牛奶	每一个	天	.

大多数孩子每天都要喝一夸脱牛奶。

[noʊ] ['wʌndər] ['stefəni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [aɪz] .

No	wonder	Stephanie	began	to	be	less	pale	and	thin	before	the	nurse's	eyes	.
不	想知道	斯蒂芬妮	开始	到	是	较少的	苍白	和	薄的	前	这	护士的	眼睛	.

难怪在护士的注视下，斯蒂芬妮的脸色不再那么苍白消瘦了。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] ['ɔ:lmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] .

No	wonder	her	eyes	began	to	be	better	almost	directly	.
不	想知道	她	眼睛	开始	到	是	更好的	几乎	直接地	.

难怪她的眼睛几乎立刻就开始好转了。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv]

Soon	**she**	**was**	**running**	**and**	**racing**	**about**	**the**	**nursery**	**among**	**the**	**liveliest**	**of**
很快	她	曾是	跑步	和	赛车	关于	这	苗圃	之中	这	最活跃的	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	**all**	**.**
他们	全部	.

很快，她就和所有最活泼的孩子们一起在育婴室里跑来跑去。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] .

One	**day**	**a**	**visitor**	**came**	**to**	**talk**	**for**	**a**	**minute**	**with**	**the**	**nurse**	**.**
一	天	一个	游客	来了	到	讲话	为了	一个	分钟	和	这	护士	.

有一天，一位访客来和护士聊了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['klɪnɪk] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðɪs]

She	**had**	**been**	**to**	**the**	**clinic**	**,**	**and**	**after**	**that**	**they**	**had**	**given**	**her**	**this**
她	有	到过	到	这	诊所	,	和	后	那	他们	有	给定	她	这

['ekstrə] ['prɪvəlɪdʒ] .

extra	**privilege**	**.**
额外的	特权	.

她去过诊所，之后他们给了她这项额外的特权。

[tuː; tə] ['stefəni] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊn] - [ʌp]['leɪdi] .

To	**Stephanie**	**this**	**Person**	**seemed**	**a**	**beautiful**	**grown**	**-**	**up**	**lady**	**.**
到	斯蒂芬妮	这	人	似乎	一个	美丽的	生长	-	向上	女士	.

在斯蒂芬妮看来，这个人是一位美丽成熟的女士。

[bʌt; bət] ['meɪmi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ,

But	**Mamie**	**was**	**really**	**only**	**a**	**nice**	**girl**	**of**	**sixteen**	**,**	**with**	**happy**	**,**
但	玛米	曾是	真的	仅有的	一个	好的	女孩	的	十六	,	和	快乐的	,

但玛米其实只是一个十六岁的善良女孩，快乐.....

['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [aɪz] .

sunburned	**face**	**and**	**shining**	**brown**	**eyes**	**.**
晒伤	脸	和	灼灼	棕色的	眼睛	.

晒伤的脸庞和闪亮的棕色眼睛。

['stefəni] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] ['meɪmi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Stephanie	**squirmed**	**with**	**delight**	**when**	**Mamie**	**took**	**her**	**up**	**on**	**her**	**lap**	**while**	**she**
斯蒂芬妮	扭动着身子	和	喜	什么时候	玛米	采取	她	向上	在	她	膝	尽管	她

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .

talked	**with**	**Nurse**	**.**
谈话	和	护士	.

当玛米把斯蒂芬妮抱到腿上和护士说话时，斯蒂芬妮高兴得扭来扭去。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [maɪn] [wɜːr; wər] , ” [sed] ['meɪmi] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .

“	**She**	**has**	**eyes**	**like**	**mine**	**were**	**,**	**”**	**said**	**Mamie**	**in**	**an**	**aside**	**to**	**the**	**nurse**	**.**
“	她	有	眼睛	喜欢	矿	是	,	”	说	玛米	在	一个	旁边	到	这	护士	.

“她的眼睛和我以前的眼睛一样，”玛米悄悄地对护士说。

[bʌt; bət] ['stefəni] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] .

But	**Stephanie**	**heard**	**,**	**and**	**hoped**	**.**
但	斯蒂芬妮	听到	,	和	希望	.

但斯蒂芬妮听到了，并抱有希望。

[wʊd] [hɜːr; hər] [greɪ] - [bluː] [aɪz] ['evər] [get] [bɪg][ænd; ənd] [braʊn] [laɪk] [ðɪs] [naɪs] ['pɝːsənz] , [ʃiː; ʃi]

Would	**her**	**grey**	**-**	**blue**	**eyes**	**ever**	**get**	**big**	**and**	**brown**	**like**	**this**	**nice**	**Person's**	**,**	**she**
会	她	灰色的	-	蓝色的	眼睛	曾经	得到	大的	和	棕色的	喜欢	这	好的	人的	,	她

['wʌndɝd] ?

wondered	**?**
想知道	?

她心想，自己那灰蓝色的眼睛会不会有一天也像这位和蔼的人一样，变得又大又棕色呢?

“ [oʊ] , [ʃʊr] !
“ Oh , sure !
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] .
I'm all right now , ” said the visitor , in answer to a question .
我是 全部 正确的 现在 , ” 说 这 游客 , 在 回答 到 一个 问题 .

“我现在没事了，”访客回答问题时说道。

“ [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː][oʊ] . [keɪ] .
“ They pronounced me O . K .
“ 他们 发音 我 哦 . K .

“他们宣布我没事。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fæt][ænd; ənd] [braʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Just look how fat and brown I am .
只是 看 如何 胖的 和 棕色的 我 是 .

你看我多胖多黑。

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .
Say , it don't seem possible .
说 , 它 不 似乎 可能的 .

比如说，这似乎不可能。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkər] [ðæn; ðən] ['stefəni] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] , ['wɔznt] [aɪ] ?
Why , I was sicker than Stephanie here when I came , wasn't I ?
为什么 , 我 曾是 更病 比 斯蒂芬妮 这里 什么时候 我 来了 , 不是 我 ?

我来的时候比斯蒂芬妮病得还重，不是吗?

” [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'sentid] .
” The nurse assented .
” 这 护士 同意 .

护士同意了。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [felt] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] : [maɪ] [aɪz] [ɔːl]['swoʊlən][ænd; ənd] ['wiːpi]
“ I'll never forget how I felt , working in the store : my eyes all swollen and weepy
“ 患病的 绝不 忘记 如何 我 毛毡 , 在职的 在 这 店铺 : 我的 眼睛 全部 肿 和 哭泣的
.
:
.

“我永远不会忘记在店里工作时的感受：我的眼睛又红又肿，泪流满面。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] .
I was down and out , all right .
我 曾是 向下 和 出去 , 全部 正确的 .

我当时真是跌入了谷底。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɑːn]['gɑːdz] [ɜːrθ] .
For , of course , I haven't a relation on God's earth .
为了 , 的 课程 , 我 还没有 一个 关系 在 神的 地球 .

当然，我在世上没有任何亲戚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['sæləri] , — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ?
And with my salary , — how could I go to a specialist ?
和 和 我的 薪水 , — 如何 可以 我 去 到 一个 专家 ?

就我这点工资，我怎么能去看专科医生呢?

[ðen] [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməri] .
Then a lady gave me a hunch about this Infirmary .
然后 一个 女士 给予 我 一个 直觉 关于 这 医务室 .

然后一位女士给了我一些关于这家疗养院的预感。

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	here	I	came	;	and	everybody	was	mighty	good	to	me	.
所以	这里	我	来了	;	和	大家	曾是	强大的	好的	到	我	.

于是我就来了；大家都对我很好。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['dɪri] ?

You	know	,	don't	you	,	Dearie	?
你	知道	,	不	你	,	亲爱的	?

你知道的，对吧，亲爱的?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['stefəni] [ʌp] [kloʊz] .

"	She	caught	Stephanie	up	close	.
"	她	捕捉	斯蒂芬妮	向上	关闭	.

她近距离拍到了斯蒂芬妮。

" [jes] ! " [ə'fɝːmd] ['stefəni] , ['snʌgəlɪŋ] .

"	Yes	!	"	affirmed	Stephanie	,	snuggling	.
"	是的	!	"	确认	斯蒂芬妮	,	依偎	.

"是的！"斯蒂芬妮依偎着肯定道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɔːl][ɪn] , " ['meimi] [went] [ɑːn] .

"	I	came	here	all	in	,	"	Mamie	went	on	.
"	我	来了	这里	全部	在	,	"	玛米	去	在	.

"我来这里是全力以赴的，"玛米继续说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wen] [aɪ][left] !

"	But	what	a	difference	when	I	left	!
"	但	什么	一个	不同之处	什么时候	我	左边	!

"但我离开之后，一切都发生了多么大的变化啊！"

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ,

Just	to	think	of	going	to	the	country	for	a	rest	,
只是	到	思考	的	去	到	这	国家	为了	一个	休息	,

光是想想去乡下休息一下，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

instead	of	right	back	to	the	store	.
反而	的	正确的	后退	到	这	店铺	.

而不是直接返回商店。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːðər] .

And	nothing	to	pay	for	it	all	,	either	.
和	没有什么	到	支付	为了	它	全部	,	任何一个	.

而且这一切都不需要任何费用。

[sʌm; səm] [driːm] ! "

Some	dream	!	"
一些	梦	!	"

真是个美梦啊!

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Did	you	have	a	good	time	in	the	country	?	"	asked	the	nurse	sympathetically	.
"	做过	你	有	一个	好的	时间	在	这	国家	?	"	问	这	护士	同情地	.

"你在乡下玩得开心吗？"护士关切地问道。

" [aɪl] [seɪ] [soʊ] !

"	I'll	say	so	!
"	患病的	说	所以	!

"我当然这么说！"

" [kraɪd] ['meimi] .

"	cried	Mamie	.
"	哭	玛米	.

"玛米喊道。"

“ [aɪ][dʒʌst] [lɪvd] [aʊt] [dɔːz] [fɔːr] ['sɑːlɪd] [wiːks] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ I just lived out doors four solid weeks , sitting on the piazza or walking in the
“ 我 只是 居住地 出去 门 四 坚硬的 周 , 坐着 在 这 广场 或者 步行 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“我整整四个星期都待在户外，要么坐在广场上，要么在花园里散步。”

[laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .
like a lady .
喜欢 一个 女士 .

像个淑女。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['æftər] ['dɪnər] .
They made me lie down to rest after dinner .
他们 制成 我 说谎 向下 到 休息 后 晚餐 .

晚饭后他们让我躺下休息。

[rest] !
Rest !
休息 !

休息！

[wel] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə]['taɪər][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [iːt] !
Well ; the chief thing I had to do to tire me was eat !
出色地 ; 这 首席 事物 我 有 到 做 到 胎 我 曾是 吃 !

嗯，让我感到疲惫的主要事情就是吃饭！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [iːts] !
And such eats !
和 这样的 吃 !

真是美味！

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪˈtwiːn] [miːlz] , [tuː] .
Eggs and milk between meals , too .
鸡蛋 和 牛奶 之间 餐 , 也 .

两餐之间也可以吃鸡蛋和牛奶。

[seɪ] , [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wɪl] [ʃʊr] [θɪŋk] [aɪm] ['kɪdɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt]
Say , the girls at the store will sure think I'm kidding when I tell them about
说 , 这 女孩们 在 这 店铺 将要 当然 思考 我是 开玩笑 什么时候 我 告诉 他们 关于
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

我说，店里的女孩们要是跟她们说起这件事，肯定会觉得我在开玩笑。

“ [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ?
“ You'll be sure to come back here , as the Doctor said ?
“ 你会 是 当然 到 来 后退 这里 , 作为 这 医生 说 ?

“你一定会像医生说的那样再回来的吧？”

” [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
” charged the nurse .
” 带电 这 护士 .

“护士责备道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [stɪl] . ”

“	You	know	,	you	will	have	to	be	careful	still	.	”
”	你	知道	,	你	将要	有	到	是	小心	仍然	.	”

“你知道，你还是得小心点。”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! ” [sed] ['meimi] ['ɜːrnɪstli] .

“	You	bet	I'll	be	careful	!	”	said	Mamie	earnestly	.
“	你	赌注	患病的	是	小心	!	”	说	玛米	切实	.

“我一定会小心的！”玛米认真地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

“	I	am	not	going	to	take	any	chances	.
“	我	是	不是	去	到	拿	任何	机会	.

“我不会冒任何风险。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] .

The	Doctor	made	it	plain	enough	what	I've	got	to	do	.
这	医生	制成	它	清楚的	足够的	什么	我已经	得到	到	做	.

医生已经很清楚地告诉我该怎么做了。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] , [θæŋks] , [naʊ] [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [bæk] .

I'll	keep	my	eyes	,	thanks	,	now	I've	got	'	em	back	.
患病的	保持	我的	眼睛	,	谢谢	,	现在	我已经	得到	-	呃	后退	.

我会睁大眼睛的，谢谢，现在我的眼睛又回来了。

” [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['stefəni] [ænd; ənd] ['pɑːɔːlɔː] [ænd; ənd] ['meimi] [hæd; həd] ['kænɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

”	The	trouble	that	Stephanie	and	Paolo	and	Mamie	had	cannot	certainly	be
”	这	麻烦	那	斯蒂芬妮	和	保罗	和	玛米	有	不能	当然	是

[kjʊr] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

cured	,	once	for	all	.
治愈	,	一次	为了	全部	.

“斯蒂芬妮、保罗和玛米之间的问题肯定无法彻底解决。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] , [ɪf] [ker] [ɪz] [rɪ'lækst] ;

It	is	likely	to	recur	,	if	care	is	relaxed	;
它	是	可能	到	复发	,	如果	关心	是	轻松	;

如果放松护理，这种情况很可能会复发；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [wɜːrs] [skɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['hændikæps] .

and	each	time	it	makes	a	worse	scar	on	the	eye	,	with	increased	handicaps	.
和	每个	时间	它	制作	一个	更糟	瘢痕	在	这	眼睛	,	和	增加	障碍	.

而且每次都会在眼睛上留下更严重的疤痕，导致残疾程度加重。

[ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊ] - [ʌp] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk]

The	hardest	part	of	the	follow	-	up	work	of	the	Infirmary	is	to	make
这	最难	部分	的	这	跟随	-	向上	工作	的	这	医务室	是	到	制作

[ðə; ði] ['perənts] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

the	parents	understand	this	,
这	父母	理解	这	,

医院后续工作中最难的部分是让家长们理解这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['peɪʃntli] .

and	to	watch	patiently	.
和	到	手表	耐心	.

耐心观看。

[θriː] [wiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Three	weeks	in	a	country	home	,	at	a	cost	of	five	dollars	a	week	,
三	周	在	一个	国家	家	,	在	一个	成本	的	五	美元	一个	星期	,

在乡间别墅住三周，每周花费五美元。

['fɑːloʊɪŋ] [θriː] [wiːks] - ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɪn'fɜːrməri] , [hæd; həd] [stʊd]

following	three	weeks	'	treatment	at	the	Eye	and	Ear	Infirmary	,	had	stood
下列的	三	周	-	治疗	在	这	眼睛	和	耳朵	医务室	,	有	站立

[bɪ'twiːn] ['meimi] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .

between	Mamie	and	blindness	.
之间	玛米	和	失明	.

在眼耳医院接受三周治疗后，玛米免于失明。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fʌnd] , [ɔːl] [tuː] [ɪn'ædɪkwət] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

The	Infirmary	has	an	emergency	fund	,	all	too	inadequate	,	for	such	cases	.
这	医务室	有	一个	紧急情况	基金	,	全部	也	不足	,	为了	这样的	案例	.

医院设有应急基金，但对于此类情况来说远远不够。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [æskt] ['stefəni] , [wen] ['meimi] [hæd; həd] [gɔːn] .

“	What	is	the	Country	?	”	asked	Stephanie	,	when	Mamie	had	gone	.
“	什么	是	这	国家	?	”	问	斯蒂芬妮	,	什么时候	玛米	有	已消失	.

“这是哪个国家？”玛米走后，斯蒂芬妮问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['kʌntri] - [tɪz] ?

“	Is	it	My	Country	-	Tiz	?
“	是	它	我的	国家	-	tiz	?

“这是我的国家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

”	She	had	an	idea	that	it	might	have	something	to	do	with	a
”	她	有	一个	主意	那	它	可能	有	某物	到	做	和	一个

['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .

relative	of	the	Star	Spangled	Banner	.
相对的	的	这	星星	闪闪发光的	横幅	.

她觉得这可能与星条旗的某个亲戚有关。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Shall	I	have	to	salute	it	?	”
“	将	我	有	到	礼炮	它	?	”

“我得向它敬礼吗？”

“ [bles] [juː; jʊ] !

“	Bless	you	!
“	保佑	你	!

“祝福你！

” [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

”	cried	the	nurse	.
”	哭	这	护士	.

“护士喊道。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] !

“	I	guess	you	will	want	to	salute	it	,	when	you	see	it	for	the	first	time	!
“	我	猜测	你	将要	想	到	礼炮	它	,	什么时候	你	看	它	为了	这	第一的	时间	!

“我想当你第一次看到它的时候，你会想要向它敬礼！”

” [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [steɪ] ['stefəni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

”	On	the	last	Sunday	of	her	stay	Stephanie	had	a	surprise	.
”	在	这	最后的	星期日	的	她	停留	斯蒂芬妮	有	一个	惊喜	.

“在斯蒂芬妮逗留的最后一个星期天，她收到了一份惊喜。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]

The	Doctor	had	pronounced	her	eyes	so	much	better	that	she	could	leave	the
这	医生	有	发音	她	眼睛	所以	很多	更好的	那	她	可以	离开	这

['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

following	week	.
下列的	星期	.

医生说她的眼睛恢复得很好，下周就可以出院了。

[plʌmp] , [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] ,
Plump , **and** **rosy** , **and** **bright** - **eyed** ,
丰满 , 和 红润 , 和 明亮的 - 眼睛 ,

丰满、红润、双目明亮，

['stefəni] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
Stephanie **was** **as** **pretty** **a** **little** **girl** **as** **one** **could** **wish** **to** **see** .
斯蒂芬妮 曾是 作为 漂亮的 一个 小的 女孩 作为 一 可以 希望 到 看 .

斯蒂芬妮是个非常漂亮的小女孩，简直是人见人爱。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flai][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɔɪntmənt] .
To **be** **sure** **there** **was** **a** **fly** **in** **her** **ointment** .
到 是 当然 那里 曾是 一个 飞 在 她 软膏 .

当然，她的美中不足之处也存在。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ɪntu:][bɪg] [braʊn] [wʌnz] [laɪk]
The **Doctor** **had** **not** **succeeded** **in** **turning** **her** **eyes** **into** **big** **brown** **ones** **like**
这 医生 有 不是 成功了 在 转弯 她 眼睛 进入 大的 棕色的 一个 喜欢
['meɪmiz] ,
Mamie's ,
玛米的 ,

医生没能成功地把她的眼睛变成像玛米那样的大棕色眼睛。

[æz; əz] ['stefəni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
as **Stephanie** **had** **suggested** .
作为 斯蒂芬妮 有 建议 .

正如斯蒂芬妮建议的那样。

[bʌt; bət] [nɜ:rs] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [blu:] [aɪz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [wer] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
But **nurse** **assured** **her** **that** **blue** **eyes** **would** **probably** **wear** **better** **in** **the** **long** **run** .
但 护士 保证 她 那 蓝色的 眼睛 会 大概 穿 更好的 在 这 长的 跑步 .

但护士向她保证，从长远来看，蓝眼睛可能更合适。

['stefəni] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['pi:sfəli] [baɪ][hɜ:r'self] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Stephanie **was** **playing** **peacefully** **by** **herself** , **while** **the** **other** **children** **visited** **with**
斯蒂芬妮 曾是 玩耍 和平地 经过 她自己 , 尽管 这 其他 孩子们 到访 和
[ðer; ðər] ['perənts] ,
their **parents** ,
他们的 父母 ,

其他孩子都和父母一起玩耍的时候，斯蒂芬妮独自一人安静地玩耍着。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['aʊər] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] .
during **the** **one** **hour** **allowed** **for** **this** **every** **Sunday** .
期间 这 一 小时 允许 为了 这 每一个 星期日 .

每周日都只有一小时的时间。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['stefəni] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ **Here's** **a** **visitor** **to** **see** **you** , **Stephanie** , **”** **said** **the** **nurse** .
“ 这里是 一个 游客 到 看 你 , 斯蒂芬妮 , ” 说 这 护士 .

“斯蒂芬妮，有人来看你了，”护士说。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] ['mɪsɪz] . - , ['sæfrən] [koʊt] , ['pɜ:rp(ə)l][hæt] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
And **in** **walked** **Mrs** . **Rogazrovitch** , **saffron** **coat** , **purple** **hat** , **and** **all** .
和 在 步行 太太 . - , 藏红花 外套 , 紫色的 帽子 , 和 全部 .

罗加兹罗维奇夫人走了进来，身穿藏红花色外套，头戴紫色帽子，一身行头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kli:nər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
She **was** **a** **little** **cleaner** **than** **usual** ;
她 曾是 一个 小的 清洁工 比 通常 ;

她比平时更干净一些；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [blæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [buːts] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

there	**was**	**more**	**black**	**upon**	**her**	**boots**	**than**	**upon**	**her**	**hands**	**.**
那里	曾是	更多的	黑色的	之上	她	靴子	比	之上	她	双手	.

她靴子上的黑色比她手上的还多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l]['stændərdz] .

But	**she**	**was**	**still**	**a**	**striking**	**contrast**	**to**	**Hospital**	**standards**	**.**
但	她	曾是	仍然	一个	引人注目	对比	到	医院	标准	.

但她与医院的标准仍然形成了鲜明的对比。

['stefəni] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

Stephanie	**greeted**	**her**	**without**	**enthusiasm**	**.**
斯蒂芬妮	问候	她	没有	热情	.

斯蒂芬妮冷淡地和她打了个招呼。

[ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ðə; ði][fə'mɪliər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [nɜːrs]

Indeed	**,**	**when**	**she**	**spied**	**the**	**familiar**	**face**	**,**	**she**	**shrank**	**back**	**to**	**the**	**skirts**	**of**	**Nurse**
的确	, 什么时候		她	间谍	这	熟悉的	脸	,	她	缩小	后退	到	这	裙子	的	护士

,

,

,

果然，当她看到那张熟悉的面孔时，她吓得缩回了护士的裙摆下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] [ðæt] [toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

with	**a**	**little**	**gasp**	**that**	**told**	**more**	**than**	**words**	**.**
和	一个	小的	喘气	那	讲述	更多的	比	字	.

他轻轻地倒吸了一口气，那声音胜过千言万语。

[ðə; ði] ['mʌðər] [flʌʃt] .

The	**mother**	**flushed**	**.**
这	母亲	酡	.

母亲脸红了。

['ʌðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

Other	**mothers**	**were**	**watching**	**.**
其他	母亲们	是	观看	.

其他母亲都在观看。

“ [wel] , ['stefəni] !

“	**Well**	**,**	**Stephanie**	**!**
“	出色地	,	斯蒂芬妮	!

“好吧，斯蒂芬妮！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

”	**she**	**cried**	**in**	**astonishment**	**mingled**	**with**	**pride**	**.**
”	她	哭	在	惊讶	混合	和	自豪	.

她惊呼出声，惊讶中夹杂着自豪。

“ [juː; jʊ][duː] [lʊk] [gʊd] !

“	**You**	**do**	**look**	**good**	**!**
“	你	做	看	好的	!

你看起来真不错！

[eint] [jiː; ji][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

Ain't	**ye**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**,**	**eh**	**?**
不是	是的	高兴的	到	看	我	,	嗯	?

见到我是不是很开心？

” [stɪl] ['stefəni] [held] [bæk] .

”	**Still**	**Stephanie**	**held**	**back**	**.**
”	仍然	斯蒂芬妮	握住	后退	.

“但斯蒂芬妮仍然有所保留。”

“ [jʊr; jər] [aɪz] [get] [wel] , ['stefəni] ?
“ Your eyes get well , Stephanie ?
“ 你的 眼睛 得到 出色地 , 斯蒂芬妮 ?

“斯蒂芬妮，你的眼睛好些了吗？”

[juːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] , [jes] ?
You'll be coming home soon , yes ?
你会 是 未来 家 很快 , 是的 ?

你很快就要回家了，对吗?

” [bʌt; bət] ['stefəni] [paʊtid] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊ] .
” But Stephanie pouted and kicked the floor with her toe .
” 但 斯蒂芬妮 撅嘴 和 踢 这 地面 和 她 脚趾 .

“但斯蒂芬妮撅着嘴，用脚趾踢了踢地板。”

['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
Mrs . Rogazrovitch turned to the nurse .
太太 . - 转向 到 这 护士 .

罗加兹罗维奇夫人转向护士。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['duːbiəsli] .
The latter shook her head dubiously .
这 后者 摇晃 她 头 可疑地 .

后者疑惑地摇了摇头。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ?
“ Have you fixed up your house as the Doctor said ?
“ 有 你 固定的 向上 你的 房子 作为 这 医生 说 ?

“你按照医生的嘱咐修缮房子了吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kliːn] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][æn; ən] ['eri] [ruːm] .
You know she will have to be kept clean , and sleep in an airy room .
你 知道 她 将要 有 到 是 保留 干净的 , 和 睡觉 在 一个 轻盈的 房间 .

你知道她必须保持清洁，并且睡在通风的房间里。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər]
And you'll have to feed her right and bring her here often for
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

你必须好好喂养她，并经常带她来这里进行检查。

” [ðə; ði] ['mʌðər] ['twɪstɪd] [ʌn'iːzɪli] .
” The mother twisted uneasily .
” 这 母亲 扭曲 不安地 .

母亲不安地扭动着身子。

“ [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
“ I'll fix the house up yet , ” she promised .
“ 患病的使固定 这 房子 向上 然而 , ” 她 承诺 .

“我一定会把房子收拾好的，”她承诺道。

“ [aɪ] [eint] [hæd; həd][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
“ I ain't had time , but I will .
“ 我 不是 有 时间 , 但 我 将要 .

“我一直没时间，但我会有时间的。”

” [tuː] [wiːks] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['tenəmənt] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['vælju:][ɑːn] ['stefəni] .
” Two weeks alone in the childless tenement had put a new value on Stephanie .
” 二 周 独自的 在 这 无子女 廉租公寓 有 放 一个 新的 价值 在 斯蒂芬妮 .

“在没有孩子的公寓里独自生活了两周，让斯蒂芬妮重新认识到自己的价值。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] , [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [mɪr] ['bɜːrd(ə)n] .

And	the	pretty	,	bright	-	eyed	child	seemed	no	longer	a	mere	burden	.
和	这	漂亮的	,	明亮的	-	眼睛	孩子	似乎	不	更长	一个	仅仅	负担	.

而那个漂亮、眼神明亮的孩子似乎不再仅仅是个负担了。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

“	I'll	come	back	for	you	next	week	,	”	she	finished	,
“	患病的	来	后退	为了	你	下一个	星期	,	”	她	完成的	,

“我下周再来接你，”她说完这句话。

['tʌtʃɪŋ] ['stɛfəniz] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] .

touching	Stephanie's	curls	with	the	first	real	tenderness	she	had	ever	shown	.
接触	斯蒂芬妮的	卷发	和	这	第一的	真实的	压痛	她	有	曾经	所示	.

她用一种前所未有的温柔抚摸着斯蒂芬妮的卷发。

“ [gʊd] [baɪ] , ['stefəni] .

“	Good	bye	,	Stephanie	.
“	好的	再见	,	斯蒂芬妮	.

“再见，斯蒂芬妮。”

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] ['stefəni] [dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm] ,

”	But	at	the	end	of	her	three	weeks	Stephanie	did	not	go	home	,
”	但	在	这	结尾	的	她	三	周	斯蒂芬妮	做过	不是	去	家	,

但三周结束后，斯蒂芬妮并没有回家。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] [ker] .

though	her	eyes	no	longer	needed	Hospital	care	.
尽管	她	眼睛	不	更长	需要	医院	关心	.

虽然她的眼睛已经不需要住院治疗了。

[wen] ['mɪsɪz] . - [ə'pɪrd] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

When	Mrs	.	Rogazrovitch	appeared	,	ready	to	reclaim	her	child	,
什么时候	太太	.	-	出现	,	准备好	到	回收	她	孩子	,

当罗加兹罗维奇夫人出现，准备要回她的孩子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntər] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['stefəni] [ʃʊd; ʃəd]

she	was	staggered	with	the	counter	-	suggestion	that	Stephanie	should
她	曾是	交错	和	这	柜台	-	建议	那	斯蒂芬妮	应该

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

go	to	the	sea	-	shore	for	a	month	.
去	到	这	海	-	支撑	为了	一个	月	.

她对有人建议斯蒂芬妮去海边待一个月感到震惊。

“ ['stefəni] [niːdz] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

“	Stephanie	needs	a	vacation	,	”	was	the	report	.
“	斯蒂芬妮	需求	一个	假期	,	”	曾是	这	报告	.

报道称：“斯蒂芬妮需要休假。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .

“	You	must	not	deprive	her	of	the	chance	.
“	你	必须	不是	剥夺	她	的	这	机会	.

“你绝不能剥夺她的机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'læps] .

It	may	keep	her	from	having	a	relapse	.
它	可能	保持	她	从	拥有	一个	复发	.

这或许能防止她复发。

['evri] [rɪ'læps] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

Every	relapse	is	dangerous	.
每一个	复发	是	危险的	.

每一次复发都很危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][taɪm][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi]

And	the	month	will	give	you	time	to	fix	up	your	house	and	get	it	ready
和	这	月	将要	给	你	时间	到	使固定	向上	你的	房子	和	得到	它	准备好

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

for	such	a	nice	little	girl	to	live	in	.
为了	这样的	一个	好的	小的	女孩	到	居住	在	.

这个月的时间足够你把房子收拾好，迎接这么可爱的小女孩入住。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] [keɪm] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] .

"	The	desired	result	came	not	without	argument	.
"	这	想要的	结果	来了	不是	没有	争论	.

“想要的结果并非毫无争议。”

[fɔːr; fər] [naʊ] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] .

For	now	Mrs	.	Rogazrovitch	was	set	upon	having	her	pretty	child	back	again	.
为了	现在	太太	.	-	曾是	放	之上	拥有	她	漂亮的	孩子	后退	再次	.

罗加兹罗维奇夫人现在一心只想把她漂亮的孩子要回来。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [def] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [vælən'tiːnoʊ][hæd; həd] [bɪn] .

But	luckily	she	was	not	deaf	to	reason	,	as	Mrs	.	Valentino	had	been	.
但	幸运的是	她	曾是	不是	聋	到	原因	,	作为	太太	.	瓦伦蒂诺	有	到过	.

但幸运的是，她不像瓦伦蒂诺夫人那样对道理充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['stefəni] [wʊd] [rɪ'siːv] [fɔːr] [wiːks] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

And	the	assurance	that	Stephanie	would	receive	four	weeks	'	board	in	the	country
和	这	保证	那	斯蒂芬妮	会	收到	四	周	-	木板	在	这	国家

[friː] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

free	had	some	weight	in	the	matter	.
自由的	有	一些	重量	在	这	事情	.

而保证斯蒂芬妮将在乡下免费获得四周的食宿，这一点在这件事上也起到了一定的作用。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [ðæt] ['stefəni] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

Reluctantly	she	consented	that	Stephanie	should	go	.
勉强	她	同意	那	斯蒂芬妮	应该	去	.

她很不情愿地同意斯蒂芬妮离开。

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [wiːk] [ðæt] ['ʌʃəd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['pɑːɔːlɔː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['kʌntri] ,

So	the	very	week	that	ushered	poor	little	Paolo	into	a	still	further	country	,
所以	这	非常	星期	那	引导	贫穷的	小的	保罗	进入	一个	仍然	更远	国家	,

就在可怜的小保罗被带到更遥远国度的那一周，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'tɜːrn] , [sɔː] ['stefəni] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [griːn]

from	which	there	is	no	return	,	saw	Stephanie	saluting	the	wonders	of	green
从	哪个	那里	是	不	返回	,	锯	斯蒂芬妮	敬礼	这	奇迹	的	绿色的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

从此再也回不去了，斯蒂芬妮看到绿色田野的美景，不禁赞叹不已。

['flaʊərz] , [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔːr] .

flowers	,	and	ocean	shore	.
花朵	,	和	海洋	支撑	.

鲜花和海岸。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [step][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['tenəmənt] .

Her	mother	returned	with	a	slow	step	to	the	empty	tenement	.
她	母亲	返回	和	一个	慢的	步	到	这	空的	廉租公寓	.

她的母亲迈着缓慢的步伐回到了那栋空荡荡的公寓楼。

['mɪsɪz] . ['ræftɜ-i] , [nekst] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Mrs	.	Raftery	,	next	door	,	was	consumed	with	curiosity	,
太太	.	拉弗蒂	,	下一个	门	,	曾是	消耗	和	好奇心	,

隔壁的拉弗蒂太太充满了好奇心。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ðə; ði]['sæfrən] [koʊt][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

when	with	her	head	out	of	window	she	spied	the	saffron	coat	and	purple
什么时候	和	她	头	出去	的	窗户	她	间谍	这	藏红花	外套	和	紫色的

[hæt] ['entərɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] ,

hat	entering	dejectedly	the	door	below	,
帽子	进入	沮丧地	这	门	以下	,

她把头伸出窗外，瞥见身穿藏红花色外套、头戴紫色帽子的人垂头丧气地从楼下的门走了进来。

[ˌʌnə'kʌmpənid] .

unaccompanied	.
无人陪伴	.

无人陪伴。

“ [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['stefəni] ?

“	Why	,	where's	Stephanie	?
“	为什么	,	在哪里?	斯蒂芬妮	?

“怎么，斯蒂芬妮在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['æfðər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	I	thought	you	was	afther	goin	'	to	fetch	home	the	child	.
“	我	想法	你	曾是	之后	去	-	到	拿来	家	这	孩子	.

“我以为你要去把孩子接回家。”

” [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][hæt][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

”	The	purple	hat	rose	to	the	occasion	with	a	jerk	.
”	这	紫色的	帽子	玫瑰	到	这	场合	和	一个	混蛋	.

“那顶紫色的帽子猛地弹了起来。”

“ ['stefəni] [ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Stephanie	is	going	for	a	vacation	to	the	sea	-	shore	,	”	said	Mrs	.
“	斯蒂芬妮	是	去	为了	一个	假期	到	这	海	-	支撑	,	”	说	太太	.

- [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

Rogazrovitch	with	dignity	.
-	和	尊严	.

“斯蒂芬妮要去海边度假，”罗加兹罗维奇夫人端庄地说。

“ ['glɔːri][biː; bi] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['ræftɝi] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

“	Glory	be	!	”	ejaculated	Mrs	.	Raftery	,	pulling	in	her	head	and	sinking	into
“	荣耀	是	!	”	射精	太太	.	拉弗蒂	,	拉	在	她	头	和	下沉	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

“荣耀归于上帝！”拉弗蒂太太惊呼一声，缩起头，瘫坐在椅子上。

[ðə; ði] [nuːz] , ['swɪftli] [im'paːtid] , [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

The	news	,	swiftly	imparted	,	raised	considerably	the	standing	of	Mrs	.	Rogazrovitch
这	消息	,	迅速地	传授	,	提高	相当	这	常设	的	太太	.	-

[ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

in	that	neighborhood	.
在	那	邻里	.

消息迅速传开，大大提升了罗加兹罗维奇夫人在该社区的地位。

['prez(ə)ntli] ['stɛfəniz] [lʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ;

Presently	Stephanie's	luck	began	to	take	another	turn	for	the	better	;
目前	斯蒂芬妮的	运气	开始	到	拿	其他	转动	为了	这	更好的	;

不久之后，斯蒂芬妮的运气开始好转；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

for	as	soon	as	she	was	well	out	of	reach	on	the	Island	,
为了	作为	很快	作为	她	曾是	出色地	出去	的	抵达	在	这	岛	,

因为一旦她远远离开岛上的追捕范围，

['stɛfəniz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][goʊ][soʊ] ['iːzəli] .

Stephanie's	mother	began	to	repent	that	she	had	let	her	go	so	easily	.
斯蒂芬妮的	母亲	开始	到	悔改	那	她	有	让	她	去	所以	容易地	.

斯蒂芬妮的母亲开始后悔当初那么轻易地放走了她。

['ʌðər] [maɪt] ['kʌvət][ðə; ði] [naʊ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

Others	might	covet	the	now	precious	possession	.
其他的	可能	贪图	这	现在	宝贵的	拥有	.

其他人可能会觊觎这件如今弥足珍贵的物品。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] ['stefəni] ['pɜːrmənəntli] [eg'zaild] .

She	began	to	suspect	a	conspiracy	to	keep	Stephanie	permanently	exiled	.
她	开始	到	怀疑	一个	阴谋	到	保持	斯蒂芬妮	永久的	放逐	.

她开始怀疑有人密谋让斯蒂芬妮永远流亡下去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [set][ə'pɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] .

There	had	been	conditions	set	upon	her	return	.
那里	有	到过	状况	放	之上	她	返回	.

她返回时被设定了一些条件。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

For	the	first	time	Mrs	.	Rogazrovitch	began	to	consider	seriously	the	instructions
为了	这	第一的	时间	太太	.	-	开始	到	考虑	严重地	这	指示

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

she	had	received	about	hygiene	and	sanitation	.
她	有	已收到	关于	卫生	和	卫生	.

罗加兹罗维奇夫人第一次开始认真考虑她所接受的有关卫生和清洁的指示。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ]

One	morning	the	neighbors	were	surprised	by	an	unwonted	activity	in	the	fourth
一	早晨	这	邻居	是	惊讶	经过	一个	不寻常的	活动	在	这	第四

[flɔːr] [bæk] .

floor	back	.
地面	后退	.

一天早上，邻居们被四楼后方发生的一件不寻常的事情吓了一跳。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][soʊp] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌn'oʊpənd]

Clouds	of	dust	,	followed	by	the	smell	of	soap	,	issued	from	the	long	unopened
云	的	灰尘	,	随后	经过	这	闻	的	肥皂	,	发布	从	这	长的	未开封

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

尘土飞扬，随后是肥皂的香味，从长期未开的窗户里飘了出来。

['dɪndʒi]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['bæŋd] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ɪm'baɪb][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd]

Dingy	articles	were	banged	viciously	and	hung	out	to	imbibe	the	unaccustomed
昏暗的	文章	是	砰的一声	恶毒地	和	悬挂	出去	到	吸收	这	不习惯

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

破旧的物品被狠狠地敲打着，悬挂起来沐浴着不习惯的阳光。

[ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [wɑːʃ] - [deɪ] .

That	week	was	a	perpetual	wash	-	day	.
那	星期	曾是	一个	永久	洗	-	天	.

那一周简直就是永无止境的洗衣日。

['mɪsɪz] . ['ræftɝi] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['θi:əri] .

Mrs	.	Raftery	had	her	theory	.
太太	.	拉弗蒂	有	她	理论	.

拉弗蒂夫人有她自己的理论。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][pʊt][hɜ:r; hər] ['θi:əri] ['skwerli] [tu:; tə][ðə; ði][test] ,

At	last	she	could	stand	the	suspense	no	longer	,	but	put	her	theory	squarely	to	the	test	,
在	最后的	她	可以	站立	这	悬念	不	更长	,	但	放	她	理论	完全	到	这	测试	,

她终于再也无法忍受这种悬念，决定将自己的理论付诸实践。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwestʃən] .

with	a	question	.
和	一个	问题	.

带着一个问题。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['stɛfəniz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . -

“	I'm	making	ready	for	Stephanie's	home	-	coming	,	”	answered	Mrs	.	Rogazrovitch
“	我是	制作	准备好	为了	斯蒂芬妮的	家	-	未来	,	”	回答	太太	.	-

['tɑ:rtli] .

tartly	.
酸涩的	.

“我正在为斯蒂芬妮的返乡做准备，”罗加兹罗维奇太太尖刻地回答道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , ['enihaʊ] ? ”

“	What	do	you	suppose	,	anyhow	?	”
“	什么	做	你	认为	,	无论如何	?	”

你觉得会怎么样呢?

“ ['blesɪd; blest] [seɪnts] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['ræftɝi] .

“	Blessed	Saints	!	”	ejaculated	Mrs	.	Raftery	.
“	蒙福	圣徒队	!	”	射精	太太	.	拉弗蒂	.

“天哪！”拉弗蒂夫人脱口而出。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [wʌn]['lɑ:dʒər][æt; ət] [li:st] ,

“	I	thought	you	was	goin	'	to	take	one	lodger	at	least	,
“	我	想法	你	曾是	去	-	到	拿	一	房客	在	至少	,

“我还以为你至少会招一个房客呢。”

[ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['mækɪn] - ['evriθɪŋ] [soʊ][grænd][æn; ən] - ['taɪdi] .

the	way	you're	makin	'	everything	so	grand	an	'	tidy	.
这	方式	你是	制造	-	一切	所以	盛大	一个	-	整齐的	.

你把一切都安排得如此宏伟整洁。

[lɑ:] [seiks] !

La	sakes	!
拉	清酒	!

清酒!

[æn; ən] - [its] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['stefəni] !

An	'	it's	only	for	Stephanie	!
一个	-	它是	仅有的	为了	斯蒂芬妮	!

而且只给斯蒂芬妮!

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['neɪbɝz] [nekst][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [smoʊt]['mɪsɪz] . ['ræftɝi] ['nɪrli] [dʌm] .

”	But	it	was	her	neighbor's	next	remark	that	smote	Mrs	.	Raftery	nearly	dumb	.
”	但	它	曾是	她	邻居	下一个	评论	那	猛击	太太	.	拉弗蒂	几乎	哑的	.

但邻居接下来的一句话几乎让拉弗蒂太太哑口无言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
It **was** **made** **with** **some** **hesitation** **.**
它 曾是 制成 和 一些 犹豫 .

这是经过一番犹豫才做出的决定。

“ [wɪl] [juː; jʊ] — [tel] [ˌem ˈiː] — [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] — [suːp] ? — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] .
“ **Will** **you** **—** **tell** **me** **—** **about** **making** **—** **soup** **?** **—** **I** **want** **to** **learn** **to** **cook** **.**
“ 将要 你 — 告诉 我 — 关于 制作 — 汤 ? — 我 想 到 学习 到 厨师 .

“你能告诉我怎么做汤吗？我想学做饭。”

” [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ˈmɪsɪz] . [ˈræftɝi] [gɑːspt] , “ [ˈkʊkɪn] - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
” **When** **she** **could** **recover** **Mrs** **.** **Raftery** **gasped** **,** **“** **Cookin** **'** **,** **is** **it** **?**
” 什么时候 她 可以 恢复 太太 . 拉弗蒂 倒吸一口气 , “ 烹饪 - , 是 它 ?

拉弗蒂太太缓过神来后，喘着气说：“做饭，是吗？”

- [ˈpaʊɝz] !
Hivenly **powers** **!**
- 权力 !

神圣的力量！

[waɪ] , [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] [miˈself] .
Why **,** **I'll** **show** **ye** **meself** **.**
为什么 , 患病的 展示 是的 我自己 .

我这就让你们见识见识。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [tɪl] [ðɪs] [ˈleɪmnəs] [tʊk] [ˌem ˈiː] .
I've **been** **a** **cook** **all** **my** **life** **,** **till** **this** **lameness** **took** **me** **.**
我已经 到过 一个 厨师 全部 我的 生活 , 直到 这 跛行 采取 我 .

我这辈子都是厨师，直到这该死的病夺走了我的饭碗。

[ænd; ənd] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdaɪət] [ˈkɪtʃɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [aɪm][toʊld] , [wer] [ðeɪl] [gɪv]
And **sure** **,** **there's** **a** **diet** **kitchen** **around** **the** **corner** **,** **I'm** **told** **,** **where** **they'll** **give**
和 当然 , 有 一个 饮食 厨房 大约 这 角落 , 我是 讲述 , 在哪里 他们会 给
[jiː; ji] [pɔɪnts] .
ye **points** **.**
是的 积分 .

据说附近就有一家减肥餐厅，在那里他们会给你积分。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
” **It** **was** **this** **repeated** **conversation** **that** **made** **the** **neighborhood** **hysterical** **.**
” 它 曾是 这 重复 对话 那 制成 这 邻里 歇斯底里的 .

“正是这种反复的对话让整个社区都陷入了恐慌。”

[ˈmɪsɪz] . - [ˈkliːnɪŋ] [haʊs] !
Mrs **.** **Rogazrovitch** **cleaning** **house** **!**
太太 . - 打扫 房子 !

罗加兹罗维奇太太在打扫房子！

[ˈmɪsɪz] . - [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] !
Mrs **.** **Rogazrovitch** **learning** **to** **cook** **!**
太太 . - 学习 到 厨师 !

罗加兹罗维奇太太正在学习烹饪！

“ [its] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪnˈtaɪərli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈræftɝi] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgɑːsɪp]
“ **It's** **a** **changed** **craytur** **she** **is** **entirely** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Raftery** **,** **to** **her** **gossip**
“ 它是 一个 已更改 爬行动物 她 是 完全 ! ” 惊呼 太太 . 拉弗蒂 , 到 她 闲话
.
:
.

“她简直判若两人！”拉弗蒂太太对她的闲聊者们惊呼道。

“ [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [hoʊm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['stefəni] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
“ An ' it's a changed home into which Stephanie will be comin ' from her
“ 一个 - 它是 一个 已更改 家 进入 哪个 斯蒂芬妮 将要 是 即将到来 - 从 她
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
vacation at the sea - shore .
假期 在 这 海 - 支撑 .

“斯蒂芬妮结束海边假期回到家后，会发现家里已经焕然一新。”

[its] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]
It's small blame to her man that he ran away from that home two years ago
它是 小的 责备 到 她 男人 那 他 跑 离开 从 那 家 二 年 前
,
,
,

她的男人两年前离家出走，这不能怪他。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
I'm thinkin ' .
我是 思考 - .

我在思考。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['lɑːdʒər] [ðiːz] [deɪz] ,
But the woman will have no trouble at all gettin ' a lodger these days ,
但 这 女士 将要 有 不 麻烦 在 全部 获得 - 一个 房客 这些 天 ,

但如今这位女士找房客应该完全不成问题。

[ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] - .
the way her rooms be lookin ' so nice and dacint .
这 方式 她 房间 是 在看 - 所以 好的 和 - .

她的房间看起来真漂亮，真雅致。

[seɪ] , [ʃiːz] [bɪn] ['æfðər] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [freʃ] [er] [oʊ]
Say , she's been afther tellin ' me that my childher ought to have more fresh air o
- [naɪts] !
' nights !
- 夜晚 !

她说，她一直跟我说我的孩子晚上应该多呼吸点新鲜空气！

[ænd; ənd] ['dəunʌts] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz] [nɑːt] ['helθi] [fɔːr; fər] ['ɪnfənts] .
And doughnuts , she says , is not healthy for infants .
和 甜甜圈 , 她 说道 , 是 不是 健康 为了 婴儿 .

她说，甜甜圈对婴儿来说并不健康。

[ðə; ði] ['noʊɪŋnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !
The knowingness of her !
这 知晓 的 她 !

她真是老谋深算！

[ʃʊr] , [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] ['æfðər] ['mækɪn] - ['mɪsɪz] . - [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði]
Sure , they'll soon be afther makin ' Mrs . Rogazrovitch the Prisidint of the
- [sə'saɪəti] ,
Improvemint Society ,
- 社会 ,

当然，他们很快就会让罗加兹罗维奇夫人成为进步协会的首席部长。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['gɛtɪn] - - [æn; ən] - - - .
the way she's gettin ' intelligint an ' forthcomin ' .
这 方式 她是 获得 - - 一个 - - - .

她变得越来越聪明、越来越坦诚了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld]['vɪzɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] !

An	'	she	with	a	child	visitin	'	at	the	sea	-	shore	!
一个	-	她	和	一个	孩子	访问	-	在	这	海	-	支撑	!

她带着孩子在海边游玩!

" [soʊ] [wen] ['kɔːrpərəl] - , ['nuːli] [dis'tʃaːdʒd] ,

"	So	when	Corporal	Rogazrovitch	,	newly	discharged	,
"	所以	什么时候	下士	-	,	新	出院	,

"所以，当刚刚退伍的罗加兹罗维奇下士....."

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['siːkrət] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

returned	to	take	a	secret	reconnaissance	of	the	home	which	he	had
返回	到	拿	一个	秘密	侦察	的	这	家	哪个	他	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

deserted	for	the	sake	of	his	Country	,
荒凉的	为了	这	清酒	的	他的	国家	,

他返回家乡，秘密侦察他为了国家而抛弃的家园。

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

—	and	for	his	own	peace	of	mind	,
—	和	为了	他的	自己的	和平	的	头脑	,

——为了他自己的安心，

— [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst]

—	he	heard	and	saw	such	changes	as	made	him	decide	not	to	re	-	enlist
—	他	听到	和	锯	这样的	变化	作为	制成	他	决定	不是	到	关于	-	入伍

.

:

.

他听到和看到了这些变化，让他决定不再续签服役合同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər] ['stefəni] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

This	was	another	bit	of	luck	for	Stephanie	;	if	you	look	at	it	from
这	曾是	其他	少量	的	运气	为了	斯蒂芬妮	;	如果	你	看	在	它	从

[ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

the	right	angle	.
这	正确的	角度	.

从正确的角度来看，这对斯蒂芬妮来说又是一次幸运的机会。

[ænd; ənd] [ðen] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

And	then	,	—	there	was	the	Kindergarten	,	too	,	for	to	-	morrow	!
和	然后	,	—	那里	曾是	这	幼儿园	,	也	,	为了	到	-	明天	!

然后，——明天还要去幼儿园!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ænti] - ['klaɪmæks]['æftər][ɔːl][ɪn] ['stɛfəniz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

There	was	to	be	no	anti	-	climax	after	all	in	Stephanie's	home	-	coming	.
那里	曾是	到	是	不	反对	-	高潮	后	全部	在	斯蒂芬妮的	家	-	未来	.

斯蒂芬妮的回家之旅最终并没有以令人失望的方式结束。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['haɪfn] [tuː; tə] : [hɜːrd] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld]

pg	20	Added	hyphen	to	:	heard	the	Star	Spangled
页	-	额外	连字符	到	:	听到	这	星星	闪闪发光的

第 20 页 在"hear the Star Spangled"后添加了连字符

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神